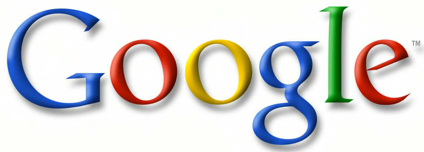


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

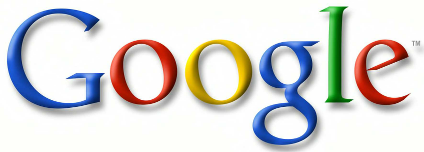
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Königliches Domgymnasium zu Magdeburg.

Verzeichnis

der

Namen der altfranzösischen Chanson de Geste: Aliscans.

Von
Oberlehrer Dr. Paul Rasch.

MAGDEBURG
Carl Friese, Inh. Oscar Friese, Hofbuchdrucker
1909.

1909. Programm Nr. 328. Beilage.

Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

UNIVERSITY
LIBRARY
PRINCETON N.J.

Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Auf Anregung des Herrn Geheimrat Professor Suchier-Halle habe ich es unternommen, das Namenverzeichnis des altfranzösischen Aliscansepos zusammenzustellen, welches er in der Vorrede zu der von Wienbeck, Hartnacke und mir besorgten Textausgabe (Halle, Niemeyer, 1903) in Aussicht gestellt hatte. Es ist mein Bestreben gewesen, die Lesarten der mir zur Verfügung stehenden Abschriften der Handschriften möglichst vollständig anzugeben. Ausserdem habe ich die von Herrn Professor Baist unter dem Titel 'L'Archanz (La Chançun de Wilhelme)' abgedruckte, neu entdeckte Handschrift und die in Betracht kommenden Namen aus dem Willehalm des Wolfram von Eschenbach herangezogen. Dort habe ich das Sonderverzeichnis von Herrn Hugo Wehrle, hier das von San Marte mitbenutzt. Die Sigel der Handschriften sind für Aliscans die der oben erwähnten Ausgabe, für den Willehalm die von Lachmann angewandten. Herr Dr. Klapötke stellte mir durch Vermittelung des Herrn Professor Suchier ein von ihm aufgestelltes, handschriftliches Namenverzeichnis des Aliscansepos in dankenswerter Weise zur Verfügung, das, obwohl es neben dem Kopf der Abschnitte nur die Verszahlen aufwies, mir zur Nachprüfung Dienste geleistet hat. Um die Benutzung zu erleichtern, habe ich bei jeder Stelle angegeben, was sie Besonderes über die in Rede stehende Person zu melden weiß, und dabei Wert auf Beiwörter gelegt. So, denke ich, wird die Arbeit einigen wissenschaftlichen Wert haben, vorausgesetzt natürlich, dass sämtliche Namenformen denen der Handschriften genau entsprechen.

Paul Rasch.

Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Verzeichnis
der
Namen der altfranzösischen Chanson de Geste:
ALISCANS.

Ch = La Chançun de Willelme nach dem Abdruck von Professor BAIST.
W = Willehalm von WOLFRAM v. ESCHENBACH, hg. von LACHMANN.
s. = siehe.
s. a. = siehe auch.

A.

Aalis s. Aelis.
Aancres s Eürés.
Aarofle s. Aerofle.
Aaron Noë et A. 7107 (Saint Symon *bB*).
Abrant s. Ebron.
Acarin heidn. König. 1428 (Achemin *M*, Aquarin *L*); **W** von Marroch Akarîn 73, 19 (Ackerin *lop*, Acherin *t*); Ackarîn 96, 7 (Hin *K*, Akein *t*, her Kerin *q*); Künec von Marroch A. 236, 19; Akkarîn 357, 1 (Akeryn *lt*); Nachkomme des Baruchs v. Bagdad (Baldac) 466, 27.
Aceré Heide, l'amiré A., Bruder v. Morré 1171 + 33; **W** Esserê, emeral 77, 27 (Ezzere *l o*, Ezzer *m*); 417, 29 (Eszere *k*, Eszereiz *l*, Esser *m*, Ezzere *n*, Esckelier *opt*); 430, 19.
Ache s. Ais.
Achemin s. Acarin.
Achin s. Ainquin.
Açoupart heidn. Volk, Aethiopier (Suchier, Narbonnais). XXX. m. sind 'en compaigne Desramé' CLVII a 2 (Acopas *d*); nom. sg. paien Açopars CLXXXIV e 15 (Aucoparz *M*).
Acre s. Aire und Egipte.
Acurez, Acurier s. Eürés.
Adan 710 (Adant *A*, Adam *C m L*); 840 d. (Adam *M m L*); 964; 5683; Gatte der Eva 7079; nom. Adans 8399; **Ch** Adam 805.
Aelis Prinzessin, Tochter der Königin Blanceflor, Schönheit beschrieben 2812 (Aaliz *A*, Aeliz *d*, Aalis *T*, Ayliç *M*); 2831 (Ealis *d*); 2850 (Aayliz *M*); la bele 2979 b; spätere Heirat mit Rainouart erwähnt 3003; Enkelin v. Aimeri 3080; Tochter König Ludwigs, 3912; nennt Rainouart 'frere' (sire *d*) 3915; Aalis a la clere façon 'niece au roi Carlon' genannt *d e M* 7041 a (Aaylic *M*); 7778 d (Aaliz *b*); Nichte Wilhelms *a* 7814; CLXXXIV e 13; 8143; Aaliz *bB* 8267; verheiratet sich mit Rainouart 8299; **W** des Künges tohter Alyze 154, 2 (Alize *m n*, Alyse *Klop*, Aliezze *J*); Alyz diu sældenbære 154, 20; 157, 2; ze Alyzen der magt 160, 3; 163, 11; A. diu gehiure 174, 14 (Alis *o*); A. diu den clâren lîp truoc 175, 20. u. ö.
Aelran s. Aeran.

Digitized by Google   Original from PRINCETON UNIVERSITY

Aelred, s. Aenré.

Aenré heidn. König. Sohn des Aeran 1017 (Aenrez *A*, Aaurez *d*, Anguere *C*, Ysorej *e*, Hure *M*, Aheure *L*); Aenrez *T B* 1776a; nom. Aenrés, Führer der 6. Heidenschar, führt 'ciaus de Bogerie' 5081a (Aeurez *B*, Aeure *d*, Aerlais*e*, Anre *C*, Ahaurez *L*); 5821 (Enorre *a*, Aeure *B d e*, Ahare *L*, Auere *m*, Estele *M*; von Rainouart erschlagen 5834a; Vetter Reinouarts 5842; **Ch** Aelred, heidn. König, Sohn v. Aelran 2060; Ailred, aus Cordres gebürtig 3017; la nef al fort rei Ailre 3022; Aildre, Onkel Rennewards 3272. s. a. Buherez.

Aenrons s. Aeran.

Aeran nom. Aerans, Vater v. Aenré 1017 (Aerons *A*, Aeranz *d*, Anguerans *C*, Amonut *e*, Aerous *T*, Corsanç *M*, Anerax *L*); Aenrons *AT*1033d (Enrons *b*); von Wilhelm erschlagen 1033i; **Ch** Aelran Vater v. Aelred 2060.

Aerlais s. Aenré.

Aerofle heidn. König. nom. Aerofles 259 (Aarofles *A d*, Aeroufles *C*, Aesrofle *e*, Aaroufle *T*, Ariofles *M*); 277 (Arofle *A b*, Aarofle *d*, Aroufle *CT*, Ariofle *M*); 286; 292; 'un neveu A. le blon' erwähnt 346 (Arofle *d*); 1087 (Arofles *A*, Aeroufle *C*, Aesrofles *e*, Aaroufles *T*); 1144; Onkel v. Tiebaut 1151; Bruder v. Desramé 1171+39; 1190; 1211 (Aarofles *b*); u. ö.; 1337 (Arofles *A*, Aarofle *d*, Esrofles *e*, Arroufles *T*); sein Pferd Folatille 1350; von Wilhelm erschlagen 1364; Arofle, Vetter v. Desreé 1413 (Esrofle *e*); Vetter v. Baudus 1421c; *ABb* 1435; Onkel v. Cadroer 1704 (Aarofles *a d*); A. des puis de Valfondee 2020; 2057 (Aroufles *T*, des poins de Grimolee *m*); l'Antecris genannt 5229; **Ch** Alderufe 2095; li Sarrazin A. 'hardiz e pruuz' 2133; von Wilhelm erschlagen 2208; reis A. de Palerne sur mer 2277.

Aerons s. Aeran.

Aeuereis, Aeurier s. Eürés.

Aeuré s. Aenré.

Africans subst. Heiden: les A. tous les A. 1853a (Aufriquans *A T*, Africanz *d*, Africanç *M*); aj. un destrier Aufricant 6120.

Agalafre s. Agolafre.

Agentés Heide, der wie Rainouart vorgibt, Wilhelm getötet hat. CXXIb. 108.

Agians heidn. König. 1015 (Aiaus *Abm*, Ageaus *C*, Ayaus *L*, Arios *M*, Atrianz *d*).

Agolafre Heide, von Viviën erschlagen 351 (Galafer *a*, Agalafre *d*, Agoulant *C*, Galafrere *M*, Agoulafre *L*); Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé 6364 (Agolaffre *B*, Agoulafres *C*, Asgolafre *d*, Galafres *e*); **W** Galafrê, Bruder des Eskelabôn, sehr weise 26,30; v. Vivianz getötet 46,19 (Kalafre *l o*).

Agoulans heidn. Volk. tos les A. 1853 (Agolant *B*, Agolanz *d*, Agolans *T*, Agolanç *M*, Morians *m*).

Agoulant s. Agolafre.

Agrapart heidn. König. Agrapars li barbés 6052 (Agrapas *Cd*); 6056; u. ö.; 6067; nom. Agrapart 6084; von Rainouart erschlagen 6107.

Aharé, Ahaurez s. Aenré.

Aheuré s. Aenré und Buherez.

Ahkerîn s. Acarin.

Ahkurnoys s. Guillaume.

Aiaus, Aiax, Ayaus s. Agians.

Ajete heidn. Stadt. la cartre dedens A. 7566 (Aiete *e*, Egypte *bB*, Egiste *d*); 7625c; 7779 (Aire *a*, Egypte *bB*, Esgite *d*, Aite *C*); s. a. Egipte.

Aiglin, Aikins, Akin s. Ainquin.

Aildré, Ailré, Ailred s. Aenré.

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Aimeri de Nerbonne. Graf 237 (Aymeri *A d T L C*, Naymeri *M*); Gemahl der Ermengart de Pavie, leiblicher Vater von Wilhelm 556 (Aimmeri *a*, Aymer *e M*); 1914 (nom. Naymeris *a M*, Aymeris *A d T L*, Aimeris *C e*); A. a la barbe florie 1926 (Aymeris de Pavie *d*); Vater v. Wilhelm u. Hernaut de Geronde *C* 2142; 2255; *d A B T m* 2273a + 1; 2588; li sires de Nerbone *a* 2595; Schwiegervater von Loeïs 2604; 2710; 2998; Großvater v. Aelis 3081; A. li floris 4163; Vater v. Guibert d'Andernas 4939; 'roi, porta coroune' 4940; 'Nerbone' Schlachtruf des 'quens A.' 5129; 5693; le viel chenu barbé CXXIb 17; A. li chenus li barbez *d* 6779 + 3; 7200 (Naimeri *a*); Vater v. Hernaut de Geronde CLXXIXa 34; Naymeris lasenes *M* 7996; CXCIa. 4 (Aimaymeris *d*); Vater der Blanceflor 8264a; 8375; **Ch** Aimeris fälschlich angeführt als Großvater v. Viviën, Schwiegervater v. Boeue de Commarchis 298; le pruuz cunte Aemeris, Großvater v. dan Gui 1437; Neimeri de Nerbune, Vater v. Hernald de Girunde 2552; Vater v. Garin d'Ansune 2556; Nemeri, Vater v. Wilhelm 2625; Neemeri, Vater v. Boeues de Cormarchis 2931; Naimeris 2986; Naimeri 3166; **W** Heimrich von Narbôn (Naribon) verstößt alle seine Söhne vom Erbe eines Paten wegen 5, 16; 383, 19. Schlachtruf: Narbôn 329, 6. Heimrîs 168, 19. Vater Wilhelms, Bertrams, Buovons, Heimrichs des Schetis, Arnalts, Bernharts und Gyberts. s. a. Aïmer.

Aïmer li caitis, Sohn v. Aimeri und Ermengart 2601 (Aymers *A b B T e*, Aymeris *M*, Aymer *L*); 'prist la terre de St. Marc de Venis' 4178; le caitif A. 4233; u. ö.; Bruder von Ernaut 4592; sein Schlachtruf: Venice la gastee 5132a; reitet auf Pferd Florentin 5165 (Aimeris *a*, Naymeris *M*); 5168 (Aimeris *m M*); lo caytif Naymer *M* CXXa. 10; li pros Aymers *e* CXXIb 178 + 3; 7412 (Namer *L*); Bruder v. Bueve de Commarchis 7924; **W** Heimrich 4. Sohn v. H. v. Narbôn 6, 25 (Aimer *m*); puover schêtîs 242, 9; Sschêtîss 243, 1.

Aimerie s. Aumarie.

Ainquin heidn. König. Aquin, Vater von Baudus I *a d T* 1410 (Aiquin *A b m*, Akin *C*, Haquin *e L*, Aqin *M*); belagert Orange *d* 1779 (Achins *M*, Haiquins *m*, Haquins *L*); Aqin 4224 (Haquin *e*, Aikins *C*, Aiquin *b*, Ayqis *M*, Aquin *T*); Aiquins, Führer der 8. Heidenschar, führt 'ciaus devers Surie', Vater v. Baudus d'Aumarie 5089 (Aiquin *B*, Haquins *e L*, Aquin (frere B.) *C m*, Liquins *a*; la gent A. 5136 (Aikin *C*, Achin *M*, Akin *m*); Vater v. Baudus de Valfondee 5139 (falsch); v. Rainouart erschlagen 5642 (Aiglin *a*, Akin *m T*, Leyqin *M*).

Aire heidn. Stadt. les fors turs d'A. 6915 (Acre *b*, Cordaires *e*). s. a. Ajete.

Ais Stadt. Aachen. Carlemaine a A. 1277 (Es *A T*, Ays *d L*); Renier d'A. *e d* 6004 (Aiz *d*); Ais la chapelle 7568; 7625 f.; **W** der stuol zAche 340, 4; 396, 22; 450, 24. s. a. Perche.

Aite s. Ajete.

Akin s. Ainquin.

Akkerin s. Acarin.

Alampatin s. Alipantin.

Alarchant s. Aliscans.

Alderufe Ch Heide von Viviën getötet in der Schlacht 'prez de Girunde' 376; 641; s. a. Aerofle.

Aleis Ch Sprache 2170.

Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

Alemaigne les vaus d'A. 1401 (Alemegne *C*, Alemeingne *T*, Bertagne *M*, Espaigne *m*); Alemaingne 5007 (Alemagne *B*, Alamagne *M*); s. a. Bretaigne.

Alemans Alemens *e*, 11 (Elemanz *M*); *a L* 727 (Elemans *M*); Garnier l'Alemant *a* 2678 (Gaudi l'A. *d*, Gaudin l'A. *e m*, Guidin l'A. *M*); **Ch** Aleman 3529.

Alemandeis Ch Sprache, deutsch. 2170.

Alepatin, Alepantin s. Alipantin.

Aleschans, Alessans s. Aliscans.

Aleus s. Baudus.

Alfais Ch heidn. König, Neffe v. Turlen de Dasturges 1710.

Alfamé Ch heidn. König 2061.

Alfrike Ch Afrika. Soldan d'A. 2059; 2210; 2783.

Alignans franz. Ritter *T* 1862 (Alinant *b*).

Alipantin heidn. König. *a A e* 1423 (Lanpatrin *d*, Alampatin *C*, Alipatrin *T*, Antipantin *M*, Alapatin *m*, Alipatin *L*; 'l'ensegne au roi A.' getragen von Baudus, Sohn v. Aquin 5153 (Alipantin *d*, Alepatin *m*, Alepantin *M*); **W** Aropatin, König v. Ganfassache 348, 2 (Oropatin *lt*; 381, 19 (Orapatin *tz*).

Aliscans 2 (Alicans *a*, Aleschans *B e*, Alaschanz *d*, Alisscanç *M*, Alessans *m*; 47 (Aleschans *Tm*); 199; Alischans *a* 318 (Alischant *M*, Aleschans *d*); 381 (Alissans *m*); 1117 (Ellaschans *d*, Aleschans *M*); 1849 (Alessans *m*, Alachans *d*); 2227 Esleschans *d*); Eslachans *d* 3991; acc. tous Alischans 5672 (Alarchant *d*); l'Archant et Alischans 5681; 6818; Aleschanz *L* 6901; 7329 (Alischans *M*); **W** daz velt Alyschanz 12, 19 (Alyscanz *K*); Alitschanz 13, 20; 16, 8; ûf dem velde ze A. 38, 1; Alischanz 13, 5; Alyschans 40, 21 u. ö.

Alistez s. Aristés.

Alize s. Aelis.

Alorie s. Aumarie.

Aumagin s Caïn.

Amenut s. Aeran.

Amerez s. Esmerez.

Amerie s. Aumarie.

Amis Heide. A. de Cordes *a* 1431 (Autimes *d*, Amin *e*, Anim *M*, Ami *m*); belagert Orange 1779.

Amoigiart s. Ermengart.

Amonut s. Aeran.

Amoraigne s. Puteçaingne.

Ampatin Pferd des Baudus d'Aumarie, Sohn des Aquin 5151 (Sonpatin *M*, Sarrasin *a*, Borgarine *C*, Gorgerin *e*, 'destrier du regne Azaquarin' *L*).

Anabert s. Haucebier.

Anbruns s. Ebron.

Anceber, Ancibert, Ancuber s. Haucebier.

Andafle Ch heidn. König. 2062.

Ander Ch heidn. König. A. li Persans. 1711.

Andernas Stadt in Spanien. Guibers rois d'A. 4214 (Donmas *d*, Dinas *M*, Dardanas *m*); 4635; Schlachtruf Guiberts 5133 (Endernas *B*, Andeurnas *a*, Andrenas *M*; *e* CXXI b 178+3; CLXXXIV e 6 (Dommas *d*); 8377 (Andernen *d*) **W** Schilbert von Tandarnas 240, 26 (Tandernaz *l*); 243, 6 (Tantarnas *o p*); 328, 24.

Andrieu Saint A. 337 (Andre *d*, Andriu *C*, Andreu *e*, Andri *T*, Andrui *A*); St. A. de Patras *m* 3739; St. Andreu de P. *e* 4642 a + 1; s. a. Thomas.

Anerax s. Aeran.

Anguerans s. Aeran.

Angier Stadt *b B T* 7696 b.

Anim s. Amis.

Anobert s. Haucebier.

Anrez s. Outrés.

Anseïs Französ. Ritter. 8390 b (li cuens Guis *e*).

Ansune Ch Garin de la cité d'A. 2553.

Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Anteeris Beiname von Aesrofle. Folatise qui fu a l'A. 5229; la gent a l'A. 5265.

Anteerist Ch heidn. Gottheit 2137; 3228.

Antinez s. Antiquités.

Antipantin s. Alipantin.

Antiquités Waffenschmied, 'fevres', der die Rüstung Rainouarts in 10 Jahren gefertigt hat 8004 (Antinez *d*).

Aostin s. Roimorentin.

Apollin heidn. Gottheit, la gent A. 340 (Apolin *C m L*); 1418 (Apolin *A d C e T*, Apulin *M*); 1436a; Apolin CXXIc 4 (Apolicor *M*); 6344; CXLVIId 7; Apoillin 7036; **Ch** Apolin 2280; Appolin 3253; Apolicant (:ant) 3509; **W** Apolle 17, 20 (Apollo *Knt*, Appollo *lmop*); 106, 7; 291,23.

Apre Pass v. Aspe. De les porz d'A. desi en Baleguez *A T* 1345b + 8.

Apulin s. Apollin.

Aquarin s. Acarin.

Aquin s. Ainquin.

Aquilaingne s. Argolaigne.

Aquin s. Ainquin.

Aquitaigne s. Argolaigne.

Aquitaingne Marados d'A. 5004 (Quitaigne *B*, Quintane *m*, Aquitaigne *e*, Aquitegne *C*, Qitagne *M*).

Arabe Arabien, l'or d'A. 1329 (Arrabe *A m L*, Arable *T*, l'or d'Erabie *M*); Tiebaut d'A. 1542 (Arabes *d*, Arable *e*, Erabie *M*); T. d'A. 1776; por trestout l'or d'A. *a* 1791; Arage (:-age) *C* 2068 (Arabe *A a e*, Araige *d*, Arquaie *T*, Arcaie *b*, Oraie *M*, Orage *m*, Arrabe *L*); 3741; Arrabe 5373; **Ch** cheuals corans d'A. 227; or de A. 373; cil d'A. 1124; Arabie 2192.

Arabel, Arabelle s. Orable.

Arabi Araber, arabisch. aj. destrier A. 230 (Arrabi *e*, Arraby *L*); destrier A. 2648; subst. 233 (Arrabi A, Arraby *L*; Arabis 1906 (Arrabis *m*); Arrabis *e* 2603; Tiebaus li A. 4170; nom. Arrabis 5201; acc. Arrabis *b B T* 5422; Baudus l'A. 7182; l'Arabi montenier 8086 (li Arabis destrier *d*); Arabit corsier *e* 8109 + 6 (Arraby *L*, Arabiç *M*); **Ch** Arabit 60; Arabiz 65; Arrabiz 540; destrer Arabi 1906.

Arage, Araige, s. Arabe.

Aragon aj. destrier A. *e* 388; destrier A. *a* 2319 (auferrant Gascon *A b T d e M m L*); 2331 (Arragon *e A*); subst. Baudus l'A. 7021. s. a. Esclavon.

Arcage Königreich Arcadien, 'un estrange regné', Heimat des Pferdes Margaris 8035 (Aufrike *C*).

Arcaise, Arcadien Stadt des Margot de Bocident 'des tors d'A. tenoit le casement' 5702 (Orcoise *b B T*, Archaige *d*, Orcaise *e*, Ecase *m*, Orqase *M*).

Arcestés heidn. König. 'li rois A.' *m* CXXIb. 187.

Archant nom. pl. li Archans 17 (Artanç *M*, Arcans *C*); *e* 47 (Archanç [fem.!] *M*, Archanz *L*); acc. sg. l'Archant 58 (l'Arcant *C*); 61; 104; Archan *d* 199; *a* 230; 381; 390; u. ö.; tous li Archans *L* 450e. + 1; 667; 895; 1390a (Arcant *a*); 1870; 2423; 3313; nom. pl. li Archant (:--ant) 5417 (Acharz *d*); A. et Alischans 5681; 5982; 7958; **Ch** L'Archamp; el l'A. 5; en l'A. 245; el A. 724; 2005; 2898; **W** gein dem wazzer Larkant 49, 2; dâ Larkant daz wazzer flôz 58, 11; 70, 12; 423, 12.

Archepalu s. Marcepalu.

Arestemeiz, Aristemeiz s. Aristé.

Arez s. Eürés.

Arfulant s. Claradut.

Argolaigne heidn. Land. Desreés d'A. *a B* 1399 (Aquitaigne *A b*, Aquitainne *T*, Golaigne *d*, Grimo-

Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

hegne *C*, Miscaigne *e*, Golaine *M*, Orcalaigne *m*, Aquilaingne *L*).
Ariofle s. Aerofle.
Arion s. Clarion.
Arios s. Agians.
Aristé heidn. König. Aristés *a* 1045 (Aristez *A*, Aritez *d*, Tenpestes *C*, Tenpestej *e*, Ariste *T m M*, Alistez *L*); **W** Arestemeiz 423, 1 (Aristemez *n*, Aristemeis *o*, Arestimeis *p*).
Aristragot Ch Heide. 1712.
Armengard s. Ermengard.
Arofle, Aroufle, Arofel s. Aerofle.
Arois s. Turcois.
Aropatin s. Alipantin.
Arovie heidn. Land. Turbant d'A. *L* 471a.
Arquaie s. Arabe.
Artanç s. Archant.
Arras Stadt. 4642.
Artu jusqu'as bones A. CXXIc 25.
Aseré Bruder v. Rainouart. CLXXXIVc. 56.
Asgolafre s. Agolafre.
Astarut Ch heidn. Gottheit. d'enferu le ueil A. 2138.
Atampes s. Estampes.
Atenas heidn. König *a* 4224 (Maulatras *d*, Catenas *M*, Athemars *e*, Cosdroas *m*, li Sathanas *L*, Attanas *b T*, Atanas *B*).
Ateré s. Morrés.
Atrianz s. Agians.
Auchibier s. Haucebier.
Auchin heidn. König. roi turc A., von Aïmer erschlagen *M* CXXa 19.
Aucoparz s. Açoupart.
Aufaingne heidn. König. roi A. besaß früher die Rüstung Desramés 5002 (Grifaingne *a*, Aufraigne *m*, roi d'Oraigne *L*, roi d'Aufegne *C*, Aufaigne *B b d e*, Aufeingne *T*, Alfagne *M*).
Aufrike s. Arcage.
Aufriquans s. Africans.
Augoulant s. Gorhant.
Auignon Saint A. en Brie *m* 2273a + 1.
Aumarie heidn. Land. Almeria. un paile d'A. 2908 (Pavie *L d*, Orkenie *m*, Rousie *C*, Surie *a*, Aumerie *M*); *d C* 2909a; Baudus d'A. 5087 (Amerie *M*, Boraus d'Aimerie *d*, Baudor d'Alorie *e*); Boriaus d'A. *L* 5091 (B. de Formasie *C*).
Arras s. Baudas.
Aurez s. Outrés.
Aurias s. Quarraus.
Aurin Heiliger Saint A. *C m* 338.
Auvergne Guion d'A. 5155 (Emon d'Averse *L*).
Austromarin s. Estormarin.
Autimes s. Amis.
Avalegne s. Bretaigne.
Avalon s. Cafarnaon.
Averse heidn. Land. Corsus d'A. *C M* 1667 (Aversse *A b T*, Urastes *a*); s. a. Auvergne.
Aymer s. Aïmer.
Aymeri s. Aimeri u. Aïmer.
Ays s. Ais.
Azaquarin heidn. Königreich. destrier du regne A., Pferd des Baudus, fils Aquin. *L* 5151. s. a. Ampatin.

B.

Babiloine Babilon. **Ch** 3366; 3390.
Badu s. Baudus.
Bafumés s. Baufumé.
Bagot Ch heidn. Gottheit 2137; 3228.
Bailiant s. Belleent.
Baiviere Baiern; l'elme de B. 587 (Baviere *A T*, Bauiere *d e*, Baiwiere *C*, Bayguere *M*); Baviere CXXIa 23 (Guiere *d M*); l'or de B. 6164; vilain de Baiuiere 6860.
Balan Ch amirail de B. 3208.
Balcan s. Baucent.
Baldevin Ch B. de Flandres 2566.
Baldus s. Baudus.
Balerne s. Palerne.
Balesgués Stadt in Catalonien. Balesguez *T* 1345b + 8 (Baleguez *A*);

Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

4347; l'or de B. 5309a; 'Golias tenoit B.' CXXIb. 159 (Balesguez *L V*, Balesgueç *M*); 6772 (Balengues *m*, Bellegue *d*); 8006; **W** Belestigveiz Land des Königs Golliam. 423, 2 (Palestigveiz *p*, Bolestegweis *o*); 432, 23 (Palestiguweiz *l*, Delesteweis *o p*).

Balfumé, Balufré s. Baufumé.

Balturnie heidn. Land. Buriel de B. *C* 471. s. a. Caem.

Balzan s. Baucent.

Baratron heidn. Gottheit. dieu B. 7036.

Barbarin Heide (Gattungsname). 329; 5149a (Saracin *M*); *C* 5150; **Ch** 788; 912; Sprache 2169.

Barbastre Bobastro, Festung b. Antequera, Spanien. Schlachtruf v. Bueve de Commarchis 5134; **W** Berbester, Schlachtruf v. Bertram 329, 15; 397, 17; s. a. Gascogne.

Bardolaus Heide. B l'esproues, Vetter v. Rainouart *e* 4391 + 1.

Barez s. Barnés.

Bargis Heide. Sohn v. Borrel *e d M* 6800 (Borgis *d*).

Barnés Heide. Bruder v. Rainouart 6367 (Barvez *B*, Barez *d*).

Barrez s. Malgrés.

Baruflé s. Baufumé.

Barvez s. Barnés.

Barzelune Barcelona **Ch** 931.

Bassumet s. Baufumé.

Baucent Pferd Wilhelms. 525 (Bausant *d*, Baucans *C*, Bausent *e*, Baucant *T*, Bauçan *M*, Bauchans *L*); 657 (Bauchant *a M*, Bauce *d*, Baucant *C*); 662; u. ö.; 884; 935; verwundet 1068; 1094; 1370 (Bauchant *a*); 1395 (Beucent *M*); 1450; 1470; von Heiden totgeschlagen 1471; 1512; **Ch** Balzan, von Gui geritten 1547; Balcan 1660; Gui hatte das Pferd v. Guiburc bekommen 1868; von Wilhelm bestiegen 1869; 1932; von Wilhelm getötet 2161.

Baudas Calife de B. 3756; 3762 (Arras *M*, Damas *m*); li laron (pl.) de B. 4221 (li mal felon Judas *L*, li lignages Judas *b B T*); l'or de B. 4637a (Damas *L M*); s. a. Damas.

Baudus d'Aumarie, Sohn des Aiquin. Heidn. König. B. li fels führt mit Desrées d'Argolaigne 'les Turs de Buriaigne, ciaus de Palerne und ciaus de Gorcacaigne' 1400 (Butors *d*); B. li fix Aquin (vocativ) 1410 (Budus *M*, Baudu *d*, Baldus *e*); 1418 (Butorz *d*); redet Wilhelm, den er für Aerofles hält, mit 'sire cosin' an 1421c; *A B b* 1422 + 2; Neffe Tiebauts nach *T* 1435; 1468 (Baudins *M*); 1474; kämpft mit Wilhelm 1504 ff; accusativ Baudu 1534 (Bauduc *A*, Baudut *C*, Baudin *M*, Badu *L*); 1618; B. li fel 4224 (li fiers *bBT*); B. d'Aumarie führt im Kampfe als 7. Schar 'ciaus de Pincernie' 5087 (Baudor d'Alorie *e*, Maudus *C*, Boraus d'Aimerie *d*); Aiquins sein Vater 5089; Baudus de Valfondee fälschlich Sohn des Aquin genannt 5139; B. le fil Aquin 5149 (Baudus *M*); 5166b (Baudus *M*); 5172 (Baudus *M*); 5179 (Baudus *M*, Baudu *a*, Bauduc *B*, Baldus *e*); 5182 (Baudus *M*, Baudun *a*); von Aïmer erschlagen 5193.

Baudus de Valfondee. Heidn. König roi B. aumaçor de Valfondee, Neffe Rainouarts, Sohn seiner älteren Schwester, der Königin v. Oriende 5108 (Baudins *M b*, Bauduns *T*, Bauduc *B*); hat Cordres erobert 5110d (Baudin *b B*, Baudins *T*, Baudun *m*, Baudor *M*); B. de V. fälschlich als Sohn des Aquin bezeichnet 5139 (Baudus *M*); 5323 (Baudins *b B T M*); Bauduns 5333 (Baudins *b B M*, Daudins *T*);

Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

CXXI b 10 (Baudins *M*, Badus *e*); von Desramé mit 'Biax niés B.' angeredet CXXI b 19 (Baudins *M*, Baldus *e*); CXXI b 29 (Baudin *M*); CXXI b 32 (Baudu *d*, Baudins *M*); CXXI b 48 (Baudins *M*); CXXI b 52 (Baudins *M*); 6822 (Baudin *M*, Bauduc *b B*); rois B. 6845; 6857; als Vetter von Rainouart, welcher der Sohn seiner Tante ist, bezeichnet 6896; Neffe v. Desramé 6897; Baudur *L* 6933; Baudon *a* 6973; B. l'Esclavon 7021 (B. l'Aragon *d*, B. l'Oragnon *M*); B. l'Arabi 7182; 7248 (Baude *L*); 7252 (Baudu *L*); Sohn von Rainouarts Tante 7279; li Arrabis B. 7322; Bauduc *b B* 8107; *C e M L* 8109 + 4 (Baudins *M*); 8110; Baudin *M* CLXXXIX a 3; Baudus de Ualfondee *M* CLXXXIX a 9; B. le fier le combatant 8156; **W** Poydjus von Griffâne 36, 8 (Podyus *l n*, Podius *x y*, Povdivs *t*); Gyburge seine Muhme 82, 30; 84, 1; Sohn v. Rennewarts Schwester, König v. Vrîende, Griffân, Trîande und Kaukasas 282, 19; König v. Frîende, Tasmê, Trîande n. Kaukasas 375, 18. Ihm dienten guldîne muntâne 377, 22. s. a. Maudus.

Baufumé Heidn. König rois Baufumés 450 (Bafumez *A*, Baufumez *d L*, Bafumeis *e*, Baufemet *M*); Neffe v. Desramé 1016 (Baufumez *A*, Balfumé *a*, Bafumes *e*, Baufumeç *M*, Bruder v. Tempesté *L*); *e* 1084 a (s. Corsubles); 1430 (Balfumer *e*, Baufomeç *M*); 5507 (Balufre *a*, Barufle *C*, Lamuste *b B T*); von Rainouart erschlagen 5522; **Ch** Bassumet 2058; **W** der Künec Poufameiz 28, 29 (Poufemeiz *n t*, Pofemaiz *m*, Paufemeiz *lop*, Panfemeis *x*); rois P. von Ingulîe 53, 22; von Wilh. getötet 55, 25. König v. Ingalîe 344, 20.

Bausant, Bausent s. Baucent.

Bauurs s. Samul.

Bauzebu s. Belzebu.

Bayger s. Berruier.

Bayguere s. Baiviere.

Beduïns heidn. Volk. 4901; Beduin *M m* 5150.

Belcler s. Biaucler.

Belestigweiz s. Balesgués.

Belgibu s. Belzebu.

Bellegué s. Balesgués.

Belinas Heide *C* 3742.

Belinas Ort. Corsu de B. 3742 (Belias *b B T*, Beluas *d*).

Belleent Bethlehem. 404 + 3 (Belliant *d*, Belleen *C*, Beliant *e*, Belleant *T M*, Biauliant *m*, Bethleem *L*); Bellian *d* 2100; Bailiant *a* 3720; Belleem 7080 e.

Belzebu heidn. Gottheit. Ist 'el puis d'infer' 1141 (Bugibu *a*, Bauzebu *d*, Belgibu *C m*, Balcebu *e*, Belcebu *M*); **Ch** Belzebu 2136; d'enfern le ueillard Belzebun (nom.: u + Ks) 3231.

Benoit Saint B. *L* 339 a.

Berbester s. Barbastre.

Bernart de Brubant. Graf. B. li floris, Sohn der Ermengart 2600 (B. li preuz *A*, Bernarz *d*, Bernart *T*); B. de Brubant, Vater v. Bertran 2705 (Bernard *M*); dant B. de Br. 4184; 4192; 4634; 4921; Brubant sein Schlachtruf 5132; 5216; 5584; *e* CXXI b. 178; B. li senés *m* CXXI b. 194 + 21; B. l'ainnés *C* 7804; 8158 (Gerart de Br. *m*); 8379; **Ch** Bernard de Bruban, Onkel Vivians 669; Vater v. Bertram 2256; Bertram de Br. (Fehler) 2519. **W** Bernart 6, 27 (Bernhart *l n o p t*, Pernhart *m*); B. v. Brubant 169, 6; Bruder v. Wilhelm, Vater v. Berhtram 236, 25; 260, 11; B. der flôrîs 146, 19 u. ö.

Berri Ch Tedbald de B. 159; regne de B. 357.

Digitized by Google	Original from PRINCETON UNIVERSITY

Berruier Leute aus Berri. Beruier *m* 2295 (Beroer *M*); *CeL* 8126 + 1 (Bayguer *M*, Puier *BbT*).

Bertagne, Bertaigne s. Bretaigne.

Bertran Pfalzgraf. Bertrans li Palasins 4 (Bretranç *M*); 105 (Bertram *M*); 114; Vetter v. Viviën 124; Oheim v. Viviën (!) 158 (Cousin *Md*); 247; 297; gefangen genommen 319; Neffe v. Wilhelm 801; le conte 1813 (Beuve le c. *T*); 1842 (Bertranz *d*); 1860; 1884; 2229; 2425; 2675 (Bertrant *L*); Bernars, sein Vater, weint um ihn 2705; durch Rainouart befreit 3009; 3957; Palasin B., Sohn v. Bernart de Brubant 4192; li quens 5348; 5381; Vetter v. Gerart 5558; CXXI a 15; B. l'alossés *e* CXXI b 178 + 1; 6431; 7838 c; CLXXXIV c. 54; 8383 (Gerars *a*); 8390 b. **Ch** le cunte Bertram 671. Neffe v. Willame 1720; Sohn v. Bernard de Brusban 2343; Bertramt 2355; le paleim B. 3477; **W** der pfalnzgrâve Bertram 13, 17 (Berhtram *lmopt*); 93, 17 (Pertram *Kq*, Perchtram *mox*); Berhtram, Sohn des Bernart von Brubant 236, 27.

Betee s. Mer Betee.

Bethleem s. Belleent.

Beucent s. Baucent.

Beuve, Beve s. Buevon.

Biaucler heidn. Land. Tornefier de B. 7419 (Belcler *d*, Moncler *C*, Bauder *M*).

Biauliant s. Belleent.

Biauveisin aj. von Beauvais. l'escu B. 5156; Stadt Beauvais, chevalier de Biauvoisin 5161 (doute le Rin *C*); l'or de Biauvesis *d* CLXXIX a 46.

Blaives Stadt Blayes. Girars de B. 6 (Blaves *C*, Blais *M*); Gerart de Blave *a* 2677 (Blaies *M*); **W** Blavî. Witschart und Gêrhart, die gebruoder von Bl. 93, 13.

Blanceflor Schwester v. Wilhelm 2549 (Blancheflore *d*, Blancheflor *e*); 'roïne' 2580; 'enpeerris' 2612; Tochter der Ermengart 2613; 2767 (Blancheflors *d*, Blanceflors *C*); Mutter von Aelis 2811; ihre Heirat mit dem König von Wilhelm vermittelt 3107; Tochter v. Aimeri de Narbonne 8264 a.

Bocel, Bociaus s. Borrel.

Bocident heidn. Land. Margot de B. 5700 (Bosidant *d*, Bocidant *bBT*, Occident *M*); **W** Pozzidant 98, 1.

Boeves s. Buevon.

Bogerie Bulgarien, heidn. Land. Aenrés führt 'ciaus de B.' 5081 b (Burgerie *e*).

Boidant s. Salmuant.

Boras, Boraus s. Borrel.

Boraine, Boriane s. Buriaingne.

Bordel Stadt Bordeau. Girart de B. 6004 (Bordiel *e*); **Ch** Burdele sur Girunde, wo Wilhelm große Schlacht geschlagen und viele Mannen verloren hat. 934.

Boreax Heide. Bruder v. Rainouart 6364; *d* 6367 (s. a. Mirabel).

Borgarine s. Ampatin.

Borgenon Burgunder 7040.

Borgis s. Bargis.

Borgoigne Land, Bourgogne 4824 (doce France *m*).

Borreax *bBT* 4393 a (s. a. Moriäus).

Borrel heidn. König, belagert Orange 1778 (Boriel *b*, Bociaus *M*, Boriaus *m*, Bourriaus *L*, Fauburs *d*); hat 14 Söhne 1855 (Bouriaus *Ca*, Boras *d*, Borias *e*, Boreaus *M*, Bourrius *L*); Boraus Führer der 9. Heidenschar im Kampf 5091 (Borriaus *bBT*, Boraus d'Aimerie *d*, Boriel de Formasie *C*, Boriaus *mM*); 5987 (Bocel *L*, Bourel *C*, Boreil *e*, Borel *d*); Borrels nom. 5994; 6023 (Bourel *C*, Borel *m*); 6027; *deM* 6800; **Ch** Burel, hat 12 Söhne 377; Bereal 642;

W Purrel 358, 26 (Purel *lp*, Porhel *n*, Purrey *t*); alter König v. Nubîant mit 14 Söhnen 425, 13; der Baligânes tohter man 428, 9.

Borrez Heide, Sohn von Desramé, Bruder v. Rainouart *T* 4393a.

Bosidant s. Bocident.

Botranz s. Moriäus.

Bouen, Boues s. Buevon.

Bouriaus s. Borrel und Brubans.

Bouteutrot heidn. Land. Turs de B. 5783 (Bocigot *e*, Botrentot *d*); **W** Boytendroyt. Samirant v. B. 356, 19 (Brodendioyt *l*, Bottendroit *m*, Badendroit *t*, Bozzsoroyt *n*, Hotindroit *o*, Hotzindroit *p*).

Brachefiere Beiname v. Wilhelm. le quens Br. 1451 (Brachefiere *AdCeT*, Bracefere *M*); s. a. Fierebrace.

Braibant, Brebant s. Brubant.

Breher le grand port B. **Ch** 989.

Bresbaus s. Brubans.

Bretaigne Halbinsel Bretagne. St. Mallou de Br. 567 (Bertaigne *a*, Bretaine *d*, Bretegne *C*); St. Ladre verehrt in Br. *dm* 582a (Avalegne *C*); St. Malot de B. *L* 1386 + 1; Li sains de B. 1390b (Breteigne *T*, Bertagne *M*, Bertaigne *m*, Alemaigne *L*); *M* 1401 (s. a. Alemaigne).

Bretun Bretonen. **Ch** 3529.

Bride. Im Kloster zu B. in Galisce Rainouart bekehrt u. gekrönt, dort auch noch seine Stange aufbewahrt. *a* 7825.

Brie St. Cruis en B. *e* 2273a + 1 (Seint Saine en B. *M*, St. Auignon en B. *m*).

Brodual Heide 536 (Broduaul *d*, Brodoval *C*, Rodoal *e*, Brodoal *M*, Bridoual *m*).

Brubans Heide. Sohn v. Desramé, Bruder v. Rainouart 4393a (Bresbaus *d*, Bruians *m*, Bourriaus *L*). Bruians *m* CXXIb 183.

Brubant Stadt. Brabant. Bernars de Br. 2705 (Brebant *Be*, Braibant *m*, Brusbant *M*); 4184; Schlachtruf v. Benart 5132; *e* CXXIb 178; 8158 (Gerart de B. *m*); 8379; **Ch** Bruban. Bernard de B. 669; la cite de Brusban 2344; **W** Bernart v. Brubant 169, 6 u. ö; Brâbant Einwohner 269, 26.

Bruhot heidn. König, le roi B., ein Riese. *a* 7773.

Bruians s. Brubans.

Brulfant Heide, ein Riese. *a* 7770.

Brun Heide Br. le velu, ein Riese. *a* 7772.

Brûnier Heide, ein Riese. *a* 7770.

Budus s. Baudus.

Buevon B. de Coumarcis, Sohn der Ermengart 2599 (Buve *d*, Bueves *C*, Bouon *e*, Beuves *T*, Bouen *M*); Vater v. Gerart 2706 (Bueves *aA*, Beve *d*, Boues *eM*); 4152 (Bueve *d*); Bueves nom. 4911; sein Schlachtruf: Barbastre 5134 (Commarcis *Ce*); 5217; *dL* 5352 (Bueve *L*); 5584 (Bouon *M*); Beuues li menbreis *e* CXXIb 178; dans B. del Commarcis li ber *C* 7804; Bruder v. Aïmer 7924; B. li menbrés 7996 (li barbes *e*, li ainsnes *C*); 8378; B. le conte *T* 1813 (s. a. Bertran); **Ch** Boeue Cornebut le marchis, Schwiegersohn v. Aimeri, Vater v. Viviën (Fehler) 297; Vater v. Gui 1436; Boeues de Somarchis, Bruder von Wilhelm 2560; quons Boues de Cormarchiz, Sohn von Neemeri de Nerbune 2930; **W** Buovûn, der clâre süeze B. 3. Sohn von Heimrîch von Narbôn, Bruder v. Wilhelm, Bertram, Heimrîch, Arnalt, Bernart, Gybert 6, 24 (Buefun *m*, Bvosun *K*, Busun *l*, Beafon *n*, Brasun *op*, Brueun *t*); Buov von Kumarzî 146, 18 (Buove *K*, Buof *m*, Buve *u*, Bube *lnop*, Bubi *t*); Oheim v. Alyze

Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

155, 19; 160, 9 (Buef *m*); 372, 21 (Buofun *n*); der rîche 328, 18; 236, 6.

Bugibu s. Belzebu.

Buherez Heide. 490 (Huerez *d*, Aheure *A T*, Ahenre *b*, Buheres *C m*, Ysoreis *e*, Buureç *M*, Buerez *L*); belagert Orange 1776a (li roi Aenrez *T*, Buereis *m*); Buehureç *M* 1777.

Burdele s. Bordel.

Burrel s. Borrel.

Burgerie s. Bogerie.

Burges Stadt **Ch** Tedbalt de B. 21 u. ö.

Buriaingne heidn. Land *a* 579 (Turs de Bureiaign *d*, Buriane *C*, Li Turs des vas de Moriene *e*, Buriaigne *m*); Li Turs de B. 1397 (Buriaigne *a A*, Boriaigne *d*, Buriegne *e*, Buriane *T*, Boraine *M*, Boriane *L*).

Buriel s. Caem.

Butifer Heide **Ch** B. li pruz 1709.

Butor heidn. König. li rois Bustors *m* 1018; B. d'Averse 'ki samble Satanas' 4225; Bustors *e* CXXIb 188; Bruder v. Rainouart *C* 6363 (s. Jambus); Bustor v. Rainouart erschlagen 6784e. s. a. Baudus.

C.

Cabrine heidn. Königreich. pors de C. 4471 (Cambrine *a*, Sabine *d*, Mesine *M*, Tabrie *m*, Venice *L*, Lutise *C*).

Cabuel Heidenkönig **Ch** 1712.

Cadele franz. Ritter. **Ch** Vater von Girard 3154; 3455; doch: Girard quis cadele 2099.

Cadir Heide. C. d'Esclavonie *e* 471 s. Caem.

Cadolle Pferd, auf dem Rainouart reitet 8468 (Chandele *d*, Rodoul *L*, Cadol *C*).

Cadour Heide. Vater v. Pinel 24 (Cador *B e d M*, Capor *C*); Cador v. Rainouart getötet 6784c (Cadoc *M*, Sadoc *e*); **W** Kâtor, Vater von Pynel 21, 1.

Cadroër Heide, Neffe v. Aarofle 1704 (Codroer *C*, Codroes *e*, Cadroe *T*, Codoer *M*, Cosdroer *m*, Codroe *L*).

Cadroëz s. Coldoë.

Caem Heide, von Wilhelm erschlagen. C. de Valermie *a* 471 (Harpin de Valturquie *A T*, Capin de Vauserie *d*, Buriel de Balturnie *C*, Cadir d'Esclavonie *e*, Elpin de Val Termie *M*, Harpin de Orcanie *m*, Pinel de Valturnie *L*).

Cafarnaon Stadt. Kapernaum. Haucebier d'outre C. 354 (Capharnaon *A*, Gafanaon *d*, Carfanaon *C L*, Cafornaon *M*, Carpharaon *m*); 7043 (Avalon *M*).

Cahin s. Caïn.

Cahu heidn. Gott. 1142 (Cau *d*, Chau *e*); angerufen 5884; CXXIc 3 (Kahu *L V*); la geste C. CXLVIIa 3 (Gahu *d*); Mahomet et C. 6721a; 7452; **W** Mahumet und Kâhûn 358, 13 (Kahuon *K m*, Kaun *o t*); Kahuon 399, 3 (Gahun *m*).

Caïfas heidn. König. Hat den Calife de Baudas erschlagen. 3755; le regne C. *b B T* 4227; s. a. Judas.

Caïn Bruder v. Danebur 1429 (Cahin *A*, Calpin *b*); *d* 1431 (Amaugin *e*, Calin *T*, Chein *M*, Bruder v. Baudus *m*, Kain *L*).

Caïphas Stadt Haïfa in Syrien. 3741.

Caïstrus s. Esclariax.

Calabre Land. Calabrien. 7573a. (St. Gile *C*).

Calife Heide, von Caïfas getötet C. de Baudas 3756 (Califes *L M*, Calafes *C*).

Calin, Calpin s. Caïn.

Cambe heidn. Land, von Desramé beherrscht. CLXXXIVb. 12 (Cordres *b B T*); Cambie CLXXXIVc. 16 (Gambie *M*, Sebile *b B T*).

Cambrine s. Cabrine.

Canaloine Land. Kanaan **Ch** Tabur de C. 3169.

Digitized by Google

Original from PRINCETON UNIVERSITY

Candie heidn. Land. Malars de C. *e C* 5079a.
Capin s. Caem.
Carboclés heidn. König. 'roi' 1044 (Corboclez *A*, Carboclez *d L*, Carboncles *C*, Charboclej *e*, Corbocle *T m*, Carboncle *M*).
Carlemaine 1277 (Karlemaine *A T*, Charlemainne *d*, Carlemains *M*, Charlemaine *m*); 1303 (Charlemaine *a*, Karlemainne *d*, Km *C L*, Klm *e*); 2756 (Karlemeines *A*, Challes *d*, Charlemoines *e*, Km *T*, Carlesmaynes *M*); Charlon Vater von Loeïs 3044 (Karlon *e*); 'Monjoie' la Carlon Schlachtruf 5612a; Carlon, Oheim der Aëlis 7041; **Ch** Charlemaigne 1267; Charlemagne 2141; Charle acc. 327; Charles acc. 2938; **W** den Keiser Karlen, der Werteste der Franzosen 3, 30 (Karln *K l t*, Charl *n m o p*); dat. Kärl 51, 12 (Karel K); 158, 24; bî Karl dem lampriure 91, 28 (Karle *l n*, Karlen *K p*, Karln *o*); 272, 14; hât vil tugent 6, 9; Karles lôt 256, 22. Karles tücke 184, 29.
Carlion, Carreon, Carrion s. Chaalon.
Carlon s. Carlemaine.
Carriax s. Quarriaus.
Cartage Stadt. Carthago. *b B T* CLXXXIVa 16.
Catenas s. Atenas.
Cau, Chau s. Cahu.
Celeamont s. Telamons.
Cesaire Caesar. Der Helm, den Rainouart bekommt, hatte dem C. gehört. 8011 (Glotaire *a*, Crotoise *C*, Corsaire *e*).
Chaalon Stadt. Chalons-sur-Marne. 3046 (Carreon *A*, Carrion *T b*, Carlion *M m*).
Chabron s. Clarion.
Chaenon Heide, von Aïmer erschlagen *M* CXXa. 13.
Challes s. Carlemaine.
Chandele s. Cadolle.
Charbouclé Heide. Sohn v. Borrel *e* 6800.
Cheïn s. Caïn.
Christ Jhesus Cris 1897 (Criz *A*, Christ *d e*); Crist *a* 3393; CXLVIIb 21. Jhesu C. 5952; **W** Krist 1, 28.
Chunals s. Guichars.
Cinehart s. Guinehart.
Clamador heidn. König. **Ch** 1713.
Claradus s. Malatrous.
Claradut Heide, von Wilhelm erschlagen *C* 471a (Claradin *m*, Claradus *L*, Girart le duc *A b*, Girard le d. *T*, Arfulant *M*).
Clarals s. Quarraus.
Clarias, Clariel, s. Esclariax u. Clariäus.
Clariäus Heide, Sohn v. Desramé, Bruder von Rainouart 4393 (Clariaux *B*, Clarions *m*, Clarias *L*); **W** Glorîax, Sohn v. Terramer, Bruder v. Rennewart u. Kyburg. 32, 15; 288, 15 (Kartyax *l*); Glorjax 372, 25.
Clarion Heide, Bruder v. Aerofle, von Viviën erschlagen 350 (Clarron *b*, Glorion *a*); der Helm des Baudus hat dem roi Cl. gehört 7025 (Chabron *a*, Arion *b*); **W** Glorîôn, heidn. König, v. Vivianz erschlagen. 46, 21 (Glorian *l*, Gloriant *o p*); s. a. Esclariax u. Clariäus.
Clauonie *e* 5072; s. Mer Rogie.
Clodoveu **Ch** 1261.
Codroë s. Coldoë.
Codroër s. Cadroër.
Codroës s. Ysorez.
Coldoë heidn König. Li fors rois C. *C b* 1018 (Cadroez *A*, Cadoez *d*, Codroe *C*, Codroej *e*, Cadroe *T*, Cadoie *M*, Cadoe *m*, Qualorez *L*); Cosdroë, Bruder v Matamart *a* 1026 (Codroe *A*, Cadoe *d*, Codroe *T*, Goldroe *M*, Casdroe *m*, Qualore *L*).
Colias s. Golias.
Commarchis Gerars de C. 212 (Commarci *d*, Commarcis *C e*,

Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

Comarchis *ML*, de Coumarchis Guielins *a*); 1861 (Cormancis *M*); 1886 (Commaici *d*, del Comarcis *C*); Buevon de C. 2599 (Coumarcis *a*, Commarcis *d*, Cormanchis *M*); 4152; Commarcis Schlachtruf v. Buevon *Ce* 5134; 5352; G. de C. Bruder v. Guielin *e* CXXI[b] 178 + 5; Guichars de Commarcis *e* CXXI[b] 178 + 6; 8378; **W** Wilhelms 'geslähte ûz Komarzî' 93, 14 (Chomarzî *k*, Komarzy *q*, Cumarzi *m n*, Komerzi *l*, Comerci *op*, Chomeysi *x*, Romatzi *t*; Buov von Kumarzî 146, 18 (Komarzi *t*, Kommarzi *u*); Buove von Cumarzî 169, 7; 304, 1.

Constantinas Ort bei Orange 4213.

Corboran Heide. C. d'Oliferne **Ch** 2299.

Corboclez s. Carboclés.

Cordaires s. Aire.

Cordes Stadt. Cordova. Amis de C. *a* 1431; 1779 (Cordres *L*); palais de C. 3877 (Cordre *d*, Cordres *b B T*); le roi de Cordre 5021[a]; erobert v. Baudus de Valfondee 5110[d]; le roi de Cordre 5310 (Desrame *a*); 6511[i]; 6816 (Gories *M*); 6893[a]; C. la rice 7234[a]; v. Desramé beherrscht CLXXXIV[b] 13; **Ch** Cordres. reis Deramed issu de C. 12; 1195; Ailred nez de C. 3017; **W** Cordes Terramers bestes Land 34, 17 (Gordes *Kt*); der Künec von C. 288, 21; Terramers krîe begunden rüefen C. 401, 29.

Cordres s. Cambe.

Corduel heidn. König. **Ch** 3113.

Cordus s. Corsu.

Corence heidn. Stadt v. Desramé beherrscht CLXXXIV[b] 13 (Gorence *C*).

Corfant s. Turbans.

Corfier le regne C. 3006 (Trufier *a V*, Trofier *C*, Gaifier *m*).

Corckant, Corhant s. Gorhant.

Cormancis s. Commarchis.

Cornebut Ch Boeue C. 297; 1436.

Cornubles, Corsables s. Corsubles.

Corsaire s. Cesaire.

Corsanç s. Aeran.

Corsaus C. li barbés bringt vor Rom Wilhelm den Hieb über die Nase bei *m* 1043[a]; Corsaut *m* 4073; **W** Cursaus von Barberîe, v. untât der frîe 74, 13; s. a. Corsu und Ysorez.

Corsu heidn. König, Corsus 490 (Corsuble *b A T*, Corsueç *M*, Corsaus *m*); C. d'Urastes 1667 (Corssoulz d'Averse *A b*, Cordus d'A. *d*, Corsus d'A. *C M*, Corsolt d'A. *e*, Corssout d'A. *T*, Corsaus d'A. *m*, Corsuz d'A. *L*); Corsus belagert Orange 1776[a] (Corssuz *T*, Corsaus *M m*); C. de Belinas 3742 (Tarsu et B. *C*).

Corsubles heidn. König. roi C. *a* 1044 (Corsublez *d*, Corsuble *T*, Cornubles *m*); 1084[a] (Cornables *M*, Oribles *m*, Oriblez *L*, Baufumeis *e*); Corsuble (acc.) Neffe von Haucebier. Ihm gehörte ursprünglich Wilhelms Schwert, er gab es Tiebaut le guerrier und dieser der Orable 4514 (Corsule *M*, Corssuble *b*); **W** rois Corsublê von Dannjatâ 74, 16 (Cornuble *o*, Cernuble *p*).

Cosdroë s. Coldoë.

Cosdroas s. Atenas.

Cosdroer s. Cadroer.

Cosdroës s. Outrés u. Ysorez.

Crestiën n. pl. 4817.

Cris s. Christ.

Crohier s. Gohier.

Crotoise s. Cesaire.

Crucados Heide. 6118 (Crutados *B*, Curcadas *e*).

Cruis St. Cr. en Brie *e* 2273[a]. + 1.

Culape s. Sorape.

Custablé s. Gastablé.

D.

Damaltiqe s. Mautiste.

Damas Stadt. Damaskus. 3740; 4637 (Baudas *L*); l'or de D. *L M* 4637[a] (s. a. Baudas).

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Damedeu 7327 (Jhesu Crist *L*); **Ch** Dampnede 1196.

Danebur heidn. König. roi D. *a* 1087 (Danebrons *B*, Danemont *Ab*, Dinebort *d*, Daneburs *e*, Danebront *T*, Danebrus *M*, Danebruns *L*); 1118 (Denebort *d*, Daneburc *m*); Bruder v. Marcepalu 1119; von Wilhelm erschlagen 1138; 1144 (Danebron *b A T C*, Denebor *d*, Danebrun *L*); Bruder v. Caïn 1429 (Bruder v. Amaugin *e*).

Danemont s. Telamons.

Daniël Prophet. 6006 (Israel *e*); in der Löwengrube 7110; s. a. Telamons.

Daramé s. Desramé.

Dardanas s. Andernas.

Dareé s. Desreés.

Dasturgcs heidn. Land. Astorga. **Ch** Turlen de D. 1710.

Dauer heidn. König. **Ch** 2057.

Defamé heidn. König **Ch** 2058 (= Deramé ?).

Defreeç s. Desreés.

Denebort s. Danebur.

Denis St. Denis. Heiliger. lo cor San Donise *M* 1474 + 3; angerufen *bB* 1642 (Donis *M*); 1959; 3196; u. ö.; 5305; CXXI[b] 116; St. Denise *e* 6575 + 7; 6614.

Denis. St. Denis Stadt. St. D. en France 1912 (Donis *M*); St. Denise (: ie) 2257 (Donise *M*); le roi de St. D. 2611; *d L* 2624 (s. a. Senlis); borc St. D. 2654; 3237; tot l'or de St. D. CLXXIX[a] 29; **Ch** St. Denise 2585.

Deraé, Desiré, Desireç s. Desreés.

Deramé s. Desramé.

Deslier des le tans D. *L C* 3012 (Macabier *a*, Olivier *A T b*, Deseie *d*, Desirier *M m*).

Desramé heidn. König. ‚signour' der Heiden 28 (Daramai *d*, Desramei *e*, Derameç *M*); Oheim v. Balfumé 1016 (Daramez *d*, Desramej *e*) Bruder v. Aerofle 1171 + 39; Oheim v. Tiebaut 1541 (Daramé *d*); li rois D. belagert Orange 1776 (Desramez *A b T*); 1856 (Desrameis *e*, Desrameç *M*); Oheim v. Ferabras 4222; Vater v. Rainouart 4387; nom. Desramés stellt den einen Flügel der Schlachtreihe auf 5069; König v. Cordre 5310; acc. Desramés: és 5326; kämpft mit Wilhelm 5946, von den Heiden gerettet 5978; CXXI[b] 3; Oheim v. Baudus CXXI[b] 19; flieht mit 6 Königen zu Schiff nach verlorener Schlacht 6799; Desramet *C* 6642[s]; D. l'orguilleus et le fier 8139; **Ch** Deramed, uns reis sarazinurs 2; 12; le paien D. 146; la gent D. 212; eissuz de Cordres 960; 1085; gewinnt die Schlacht en Larchamp 1089; überfällt Wilhelm mit 15 Heidenkönigen 1706; liegt mit Blut befleckt auf dem Schlachtfelde 1888; greift Wilhelm u. Gui an 1893; Wilhelm haut ihm ein Bein ab 1924; Gui haut ihm den Kopf ab 1962; Defamé? 2058; Vater v. Rainouart 2824; Gemahl der Oriabel 3538; **W** Terramêr der rîche, des Kanabêus suon 320, 4 (Terremer *l*); vogt von Baldac 96, 9; hat unter den Heiden eine Stellung wie der römische Kaiser im Abendland 434, 16 ff; T. von Suntîn 345, 1; T. von Tenabrî, bis nach Friende, und von Marsilje bis an Kaucasas geht sein Reich 300, 23; Vater v. Arabel-Gyburg 9, 21; T. v. Muntespîr 207, 13; Baligân, sein 'veter' (Oheim S.-M.) 338, 13; Er beerbt Baligân und wird dadurch König über viele Reiche 434, 19; aus dem Geschlecht des Pompejus 338, 26; dient dem Gott Mehmet 9, 8; T. der wîse 106, 10; T. v. Kordes

38, 19; Gespräch mit Gyburg 109, 10.

Desreé heidn. Kõnig. Desreés d'Argolaigne 1399 (Desreez d'Aquitaigne *AbTL*, Desreez *d*, Durces *C*, Desraes*e*, Defreeç *M*); 1410 (Desireç *M*, Desraez *eT*); Vetter v. Aerofle 1413; 1461 (Daree *d*, Desreet *C*, Derae *e*, Desíre *M*); von Wilhelm erschlagen 1464a; **W** der rîche künec Tesereiz, Collône sein Land, führt die Arâbeise, die Siciljeise, die von Grickulâne, die von Sotiers und die Latriseten zum Kampf 36, 12 ff (Tesreiz *K*); 84, 8; Künec von Latrisete 87, 13; rois Thesereiz v. L. 254, 28 (Theserêyze *K*); der rîche Seciljoys was geborn von Palerne 205, 14 ff; erschlagen von Wilhelm 87, 27.

Desturbed heidn. König. **Ch** 2061.

Dinant Stadt in Belgien 2691 (Dynant *L*); port de D. *C* 2700 (s. a. Vuisant).

Dinas, Dommas, Donmas s. Andernas.

Dinebort s. Danebur.

Dirondar s. Durendal.

Domin Heiliger. St. Donin *M* 336; St. D. *a* 339.

Donclaudas heidn. König. *bBT* 5245 (Douclaudas *B*).

Donis s. Denis.

Durant heidn. Stadt. **Ch** l'amacur de D. 3508.

Duraz heidn. Stadt. Durazzo in Albanien **Ch** De Babiloine desque D. 3366; 3390.

Durcés s. Desreés.

Durendal Schwert Rolands. 1266 (Dirondar *d*, Durendart *e*); 1279 (Durendart *B*, Dirondart *d*, Durendar *e*, Durinda *M*).

Duresté heidn. Land. 5538 (Dure este *d*); 5822 Dure este *b*); CLXXXIV c. 62.

Dynant s. Dinant.

E.

Eaduel heidn. König. **Ch** li forz E. 2059. s. a. Cabuel.

Ealis s. Aelis.

Ebron heidn. König. roi Ebrons 1046 (Abrant *d*, Ebruns *C*, Anbruns *e*, Embrons *ML*, Hebins *m*).

Ecase s. Arcaise.

Ector heidn. König. E. de Salorie führt die 2. Heidenschar in den Kampf. 5071 (Extor *a*, Etrols *d*, Etor *L*, Ostor *C*, Hestor *m*, Hector *M*); **W** Ector von Salenîe 353, 1 (Hector *mnp*, Lector *l*); 401, 19; 433, 4.

Egipte Land. Ägypten. 2875 (Egypte *AL*, Egite *d*, Esgipte *T*); Egypte 3021a (Espagne *d*, Aieite *e*, Gayre *M*, Acre *m*, Esgite *T*); *bB* 7566 (Egiste *d*); 7779; **Ch** Egipte. Encas de E. 1708; s. a. Ajete.

Elemanz s. Alemans.

Elimanz frz. Ritter *Md* 1862 (Eslinant *e*, Elimans *m*); s. a. Alignans.

Elinant Französ. Ritter, von einem Heiden erschlagen 5437 (Olivant? *d*, Elmant *a M*).

Ellaschanz, Eslachanz s. Aliscans.

Elpin Heide. E. de Val Termie *M* 471 (s. Caem).

Embrons s. Ebrons.

Emon s. Guis.

Eneas Heide. **Ch** E. de Egipte 1708.

Endernas s. Andernas

Ennorine s. Marie.

Enorré s. Aenré.

Enrons s. Aeran.

Erabie s. Arabe.

Erber s. Herbert.

Erlion s. Loignon.

Ermengart Mutter von Wilhelm 557 (Amainjart *d*, Ermeniart *e*, Ermangart *A*, Hermengart *Tm*, Armengard *M*); Ermengars de Pavie 1924 (Hermengart *A C*, Hermoigart *d*, Hermeniart *T*, Ermengard *M*);

Digitized by Google	Original from PRINCETON UNIVERSITY

Mutter v. Hernaut de Geronde 2143 (Hermeinjarz *d*); 2253 (Hermoijar*d*, Hermencard *M*, Hermeniart *e*); *e* 2273a + 2; 2594 (Amoigiart *d*, Jermengars *C*); E. la comtesse gentis 2597 (Ermençart *M*); E. la france dame 2609; Mutter v. Blanceflor 2613; Gemahlin v. Aimeri 2711; 2805; *C* 2913 + 1; 3432; *C* 8364; la contesse Armenjart CLXXXIVe 11; Tante v. Aalis CLXXXIVe 13; Armoinjarz *d M* CLXXXIVe 14; **W** Irmschart, Gemahlin v. Heimrich, Mutter v. Willalm u. Arnalt 121, 20 (Iremschart *Kx*, Jermschart *m o*, Irmtschart *l*, Yrmenschart *p*, Irmengart *t*); Irmenschart 122, 27; die alde fürstîn Irmschart von Paveie 143, 1; 152, 11; borgt bei Juden zur Ausrüstung Willalms u. Rennewarts 195, 12; 323, 3.

Ermentrud Ch Von Wilhelm dem Renneward zur Gemahlin gegeben. 3499.

Ernaut Ernaus de Geronde, Sohn der Ermengart de Pavie, Bruder v. Wilhelm, 'qui tant ot baronie' 2140 (Hernauz *A*, Hernaus *d*, Hernas *e*, Hernaut *T*, Hernals *m*); Sohn v. Aimeri *C* 2142; 2153; 2167 (Hernaus *A*, Hernalt *e*, Hernaud *M*, Ernals *m*); 2273 (Hernaut *d*, Hernauç *M*); 2273a. + 1 (Arnaus *d*); E. li preus 2599 (Hernaut li floris *A B b T*); 2956; E. qui rous ot le gernon 3060; 4135; Bruder v. Aïmer 4592; E. li rous 4635; hat den Befehl über den Wachtdienst 4756; Bruder v. Wilhelm 4934; Geronde sein Schlachtruf 5131; Hernaus li ros de Gironde li bers *e* CXXIb 178 + 2; li quens E hält Nachtwache 7301 (Harnaus *M*); Sohn v. Aimeri CLXXIXa. 34; CLXXXIVe 6; 7925; 8158; 8376; **Ch** Hernald de Girunde 2551; H. le flori 2564; Ernard li barbez 2986; **W** Arnalt 6, 27 (Ernalt *K*, Arnolt *lop*); A. fîz cons de Narbôn 115, 7; der grâve A. 115, 25; Bruder v. Willalm 118, 25; A. von Gerunde 117, 28; 238, 22; 264, 28.

Es s. Ais.

Escaimans heidn. König. E. li gris *a* 5245.

Esclariax Heide. Bruder v. Rainouart. 5844 (Clariel *e*, Esclariel *d*, Clarion *m*, Gabriel *M*); 6365 (Caistrus *b B*, Clarias *e*, Escladubiaus *C*); s. a. Clariäus.

Esgite s. Egipte u. Ajete.

Eschler s. Escler.

Escladubiaus s. Esclariax.

Esclavon Heiden. 358 (Sclauon *M*); 5586; Baudus l'E. 7021 (Aragon *d*, Oragnon *M*); **W** Eskelabôn von Sêres, König 26, 25 (Escalibon *m n o p*, Askelabon *l*); 46, 19; 106, 24. 341, 25. v. Sêres rois E. 363, 10.

Esclavonie heidn. Land. Cadir d'E. *e* 471; s. a. Caem.

Escler Heiden. Esclerz *L* 488; 787 (Escleir *e*); 850 (Acler *d*, Ascler *M*); Tiebaut l'E. 1199; Esclés acc. pl. 1373 (Esclez *M*, Esclerz *L*); 1529 (Escle *a*); acc. sgl. 1695; 2431; 3119; Esclé n. pl. 5575; Sarrasin et E. 7399; 7540; Sarrasins et Esclers 7557; **Ch** Escler. Sarazin e E. 2055; acc. Esclers 2294; Eschler 3343; Tedbald l'E. 2311; **W** eskelîr = Anführer: eskelîrn und amazûren unden künegen die dâ houbetman wârn 28, 16; 34 22; u. ö.; eskelîre und emerâle, amazûre al zemâle 339, 17; davon abgleitet: eskelirîe, diu hôhste e. 287, 5; Tybalt von Cler 330, 5; 294, 19.

Esfaraon s. Estraneor.

Esgite s. Egipte.

Eskelabôn s. Esclavon.

Eskelîr s. Escler.

Digitized by Google

Original from PRINCETON UNIVERSITY

Eslinant s. Elimanz.

Esmerez heidn. König. E. d'Odierne, Sohn v. Tiebaut 491 (Esmeres *C m*, Esmereç *M*); Esmeré d'O., roi 1047 (Amerez *d*, Esmerej *e*, Sohn der Guiborc *A b T L m M e*, E. fius Guill. [soll Guiborc heissen] en ses flans lout porte *C*); Stiefsohn v. Wilhelm 1048a; 1050; belagert Orange 1777; *C e* 6800; **W** Ehmereiz von Arâby und von Todjerne, Sohn v. Tybalt 28, 25 (Emereis *l n*, Emeraiz *m*, Ekmereis *o p*, Echmereis *x*); Sohn v. Gyburg 72, 19; Stiefsohn v. Wilhelm 75, 3; Emereiz 342, 22; 206, 29; der künec E. 'Josweizes pasen tohter suon' 389, 15.

Espaigne Land. Spanien. 523 (Espagne *C*, Spagne *M*); 564; Sarasin d'E. 1390 (Espegne *C*, Espeingne *T*, Espagne *M*); *m* 1401 (s. Alemaigne); cil d'E. *a* 1476 (s. Perse); 2602 (Espoigne *T*, Espang *M*); *d* 3021a (s. Egipte); rois d'E. 3318; or d'E. 4999; Turcois ist amiraus d'E. 5009a; 5908; CXXIb 97; d'E. le regné 7234; **Ch** Espaigne. l'or d'E. 2469; d'E. le regne 2823.

Esrofles s. Aerofle.

Esseré s. Aceré.

Estampes Ort bei Orléans. 2152 (Atampes *d*, Estempes *T*, Estapes *M*); 2164a (Estanpe *d*, Etenpes *T*); 2275 (Orenge *C*, Enstampes *M*); 2653 (Hestampes *M*); **W** Etampes, Residenz des Königs Ludwig 148, 4 (Tampes *K m o p*, Tampas *n*, Stanpes *t*, Scampis *l*, Stappes *u*).

Estelé Heide. 'amirant' 5537 (Estifle *a d L*, Estiflej *e*, Esturflé *C*); von Rainouart erschlagen 5547. s. a. Aenré.

Estephne **Ch** St. E., martir 544; **W**? ein alter Kapelân Steven 89, 4; Beichtvater v. Gyburg 227, 15.

Estievenes Knappe v. Wilhelm. li clers E. *C* 2024 (Estieve *A b*, Esteves *a m*, Esthienes *d*, Estenes *e*, Estienne *T*, Estienes *M*); li clers Estevenes 4039 (Esthenes *d*, Estens *M*, Estienes *b*, Estieves *B*, Estievne *T*, Estievnes *L*).

Estiflé s. Estelé.

Estormarin Heide. Bruder v. Haucebier *a e* 1432 (Osterin *d*, Estramarin *C*, Oltremarin *M*, Austromarin *m*, Estomarin *L*).

Estraneor li E. Heiden. 30a (Esfaraon *e*, Estraenor *T*, cil d'Estraenor *M*, Estraigneor *m*).

Esturflé s. Estelé.

Esturmi franz. Ritter. Neffe v. Tedbald de Burges. **Ch** 24; 240; 407; chevaler 412; 970; E. od la malueise chere 2604.

Etampes s. Estampes.

Etor, Etrols s. Ector.

Eürés Heide. CLXa 11 (Arez *d*, Aancres *C*); CLXb 5 (Euros *e*, Aeuereis *m*, Acurez *d*); Eürier CLXb 16 (Acurier *d*, Eusier *e*, Aeurier *m*); † v. Raint. CLXb 12.

Enrons s. Aeran.

Eva acc. Evain 840d; Weib Adams 7080; **Ch** Eva e Adam 805.

Extor s. Ector.

F.

Fabur heidn. König, nom. Faburs, rois, belagert Orange 1777 (Fabus *d*, Fabur *M*, Fabuez *L*); Fauburs *d* 1778 (s. Borrel); **W** der künec Fabur 'der hât manegen amazûr über Fîsônen brâht'. 359, 17; acc. Faburen. 'werder künec' von Renneward erschlagen 413, 27; s. a. Samul.

Falfundê s. Valfondee.

Fallatise s. Folatille.

Falsagré s. Fausabré.

Falturnie s. Val Turnie.

Fanuël s. Samuël.

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Faussabré Heide, von Viviën erschlagen, *A B T* 352 (Fauseberc, Vater von Garsion *a*, Fausebre *C*, Falsegre *m*, Fassabrè *L*); Fasabres *e* CXXI b 188 (s. Outrés); **W** der stolze Faussabrê 27, 7 (Fôssabrê *K*, Fanssuaste *x*); Fausabrê von Almansurâ 255, 8.

Faustin Heiliger. St. F. *M* 338.

Ferabras Heide, Neffe v. Desramé 4222 (Mathamas *m*, Ficabras *d*, Fierefraz *T*); **Ch** rei Feragu mit rei Mathanar zusammen erwähnt 3234; s. a. Feragu.

Feragu heidn. König. **Ch** rei F. von Renneward erschlagen 3234; s. a. Ferabras.

Fermin s. Fremin.

Fierebrace Beiname v. Wilhelm. la F. B. 187 a (la F. Brache *L*); 404 + 35; 877; La F. B. 1677 (Fierre B. *d*, Fere B. *M*); li quens Brachefiere 1451; Guillames li marchis F. 2067; *a* 2204; CLXXXIV a 2; 8245; **Ch** Monioie l'enseigne Ferebrace 447.

Flaholt s. Flohart.

Flamens Volk. Flämen. *bBT* 8126 + 1 (Francois *CeLM*); **Ch** un Flamenc erhält von Renneward den Befehl, seinen tinel zu holen 2746.

Flandres Land. Flandern. **Ch** de Fl. Baldewin 2566.

Flohart Heidin. Schwester v. Grishart. Florechaus, mit Sense bewaffnet 6489 (Flohax *T*, Floriaus *C*); 6512; 6526 (Flohaude *C*, Flaholt *e*); 6563 (Flohos *C*); s. a. Florechaus.

Florechaus s. Flohart.

Florentin St. beneoit Fl. *A B T* 339 a (Florantin *d*, Flourentin *L*).

Florentin heidn. König. rois. 1430 (Florantin *d*, Flourentin *L*).

Florentin Pferd v. Aïmer 5166; 5170; verendet 5202.

Florescele s. Folatille.

Flori Ch Gegner Wilhelms, gegen den ihn Vivian unterstützt. Fluri 652; 990.

Floriaus s. Florechaus.

Flouent Ch Fl. le poigneur, Sohn v. Clodouev 1263.

Flovent Heiliger. St. Fl. *e* 6575.

Folatille Pferd des Aesrofle *a* 1350 (Folatise *A d C m L*, Folatisse *b*, Follatille *T*, Uolatile *M*); von Wilhelm bestiegen 1371; Folatin (: in) 1436 b (Fallatin *T*, Uolatin *M*); 1460 (Folatise *e*, Volatille *T*, Uolatille *M*); Folatise (: ise) 1473 (Volatile *M*); 1483; Folatise 2006 (Faliatise *C*); 2068; Folatise 2180 (Volastise *e*); 4252; 4949; 5229; **Ch** Florescele, Pferd des Sarazin Alderufe, von Wilhelm bestiegen 2150; Florecele 2179; 2200; **W** Volatîn daz ors, 81, 1 (Volarin *t*, Valantin *n*); Arofels ors hiez V., von Willalm bestiegen 82, 4 (Valentin *n*, Valtein *x*); 225, 8; 227, 3.

Foré heid. König. **Ch** le rei F., von Renneward erschlagen 3323.

Formasie s. Aumarie.

Forques s. Foukier.

Fouchier Erzbischof. l'arcevesqe. 8134.

Fouchier franz. Ritter. Vater v. Guion 4714 (Guichart fils Foukier *m*).

Foukier Foukiers de Mellant *a* 7 (Fouciers *C*, Forques *ed*, Fochers *m*); Fouque de M. *A b* 2678 (Fouques *T*).

Franc s. Frans.

France Land. Frankreich. douce F. 799 b (Franche *m*); 805 a (Franse *M*); 1171 + 27; *AbBT* 1336; 1912; la gent de F. 1933; le roi de F. 2559; cels de F. 2735; Loeïs li rois de F. 3134; l'os de F. 4060; 6289; **Ch** 475; Lowis qui F. ad a garder 825; Clodouev, empereur de la duce F. 1262; 1606; Frans de France 2245; l'emperere de F. 2798; l'ost de F. 2928; Charles de F. l'emperere 2938; **W** Francrîche 3, 25.

Digitized by Google

Original from PRINCETON UNIVERSITY

François *M* 254; *C* 263; 799 a (Fransois *M*, Franchois *m*); 1278; aj. au tor Francois 1530 (Franchois *a*); 2303; 3242; 5728; 6917; 7040; **Ch** Franceis 191; Fraunceis 294; 452; Franceit nom. 599; 1123; aj. al tur Franceis est turne 3268; **W** Franzoys nom. sgl. 4,1 (Franzoyser *K*); Sprache: er ist en Franzoys genannt Kuns Gwillâms de Orangis 30, 10.

Francor ensegne Fr. 430.

Frans acc. pl. 209 (Franz *d*, Franç *M*); Franc nom. sgl. 5513; Franc nom. pl. 5687 (Franz *d*); li Franc de France 7291; **Ch** Franc nom. pl. 668; Fr. de France 2245.

Fremin Heiliger. le baron St. Fr. *OdL* 336; 337 (Fermin *A*, Fremi *d*); *a* 338; *Oe* 6575.

Froisine Heilige. Ste. Fr. *m* 4458 (s. Marie).

Furie s. Sirie.

G.

Gabriel Heiliger. St. G. 339 b (Granbiel *d*); s. a. Esclariax.

Gafanaon s. Cafarnaon.

Gaffablé s. Gasteblé.

Gahier s. Gohier.

Gahu s. Cahu.

Gaifier Heide. Sarasin G. *Ad* 115 (Guefier *T*); s. a. Corfier u. Gohier.

Gaimain s. Germain.

Gaimbor s. Jambu.

Galafer, Galafrere, Galafrés s. Agolafre.

Galice Land. Galizien *eM* CLXXXIV c 37 (s. Palerne); Galisce *a* 7828.

Galter s. Gautier.

Gambie s. Cambie.

Gambu s. Jambu.

Gareoïn, Gargarin s. Vuacarin.

Garin d'Anseüne franz. Ritter. **Ch** quons G. de la cité d'Ansune, Sohn v. Aimeri de Nerbonne, Vater v. Viviën 2553.

Garin franz. Ritter. Garins de Lombardie am Hofe König Ludwigs, 2961 (Garner *d*, Giell. *M*); Garin begleitet Guiborc zu Rainouart *d* 7736.

Garmais Heide. **Ch** li forz G. 1709.

Garnier franz. Ritter. G. l'Alemant 2678 (Fouque de Melant *A b*, Gaudi l'A. *d*, Gaudin l'A. *e*, Guidin *M*, Gaudins l'A. *m*, Gaudin le poissant *L*); *d* 3487 (s. Guimar).

Garsion Heide. Sohn v. Fauseberc, von Viviën erschlagen *a* 352.

Gascogne Provinz. Heimat Bueves de Commarcis. 8378 (Barbastre *a*).

Gascon subst. Schimpfwort *m* 370; aj. destrier G. 388; auferrant G. 2319 (s. a. Aragon); **Ch** le destrer Oliuer le Gascun 2360; un Gascoin, seine Schnelligkeit gerühmt 2767.

Gasteblé heidn. König. li rois G. 1014 (Gasteblez *A*, Grostabre *d*, Gastablei *e*, Wasteble *m*); *m* 1018; **W** rois Gastablê von Comîs 74, 5 (Castable *Kp*, Gastabel *o*, Gaffable *l*).

Gastie Land. Garins de G. *ATb* 2961 (s. Lombardie).

Gaubrus s. Jambu.

Gaudiers s. Gautier.

Gaudin Pfalzgraf. Gaudins li Bruns 5 (Gaudiz *d*); 211 (Gaudinz *d*); l'alosé G. von den Heiden gefangen genommen 321 (Guidin *M*); 404 + 24; G. de Pierelee *a M L* 1815 (G. de Petelee *M*, Gautier de P. *m T B d Oe*); *a m* 1845; G. li combatans 1862; 1885; 2230 (Richart *A m*); G. l'Alemant *de* 2678 (Gaudi *d*, Guidin *M*, Gaudins *m*, G. le poissant *L*, s. a. Garnier); von Rainouart befreit 5350 ff; Freund v. Wilhelm, von Desramé durchstochen, aber nicht getötet 5902 (Gautier *T*); 5909 (Gautier *T*);

Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

e CXXI b 178; 8385; **W** Gaudîns der brûne 15, 1 (Gaudin *n o p*, Oudin *t*); Gaudîn 93, 23 (Gautin *K*, Candin *o*, Kardin *q*); von den Heiden gefangen 151, 19; 258, 23; 374, 4; befreit von Renneward 415, 28; s. a. Garnier.

Gautier Pfalzgraf. G. li Tolosans 6 (G. de Termes *e*); del Comarchis G. le Tolosanç *M* 212; G. de Termes von den Heiden gefangen genommen 322 (Gauter *M*); G. le brun *L* 404 + 24; G. de Pierrelee *m T B d C e* 1815; 1844 (Gautiers *a*); Gautierz *d* 1861 (G. li Tolousanz *L*); 1886; G. le Tolousant 2677; G. d. Termes li preus li senés, von Rainouart befreit 5351 ff; *e* CXXI b 178; 8384; **Ch** dan Walter de Termes 2098; 2371; 2484; 3054; Galter de T. 3479; 1722: **W** von Tolûs Gaudiers 15, 3 (Gaudirs *p*, Kautirs *lt*, Kautis *K*, Candiers *o*); 93, 23 (Gautiers *K*, Kautiers *t*, Kaustiex *l*); 45, 5 (Kauters *l*); 47, 4; 258, 23.

Gautin s. Gaudin.

Gayre s. Egipte.

Gerart Pfalzgraf, nom. Gerars de Blaives 6 (Girars *a*, Girarz *A*, G. de Blaves *C*, Girard de Blais *M*); *a* 210; G. de Commarchis, von den Heiden gefangen genommen 212 (Girarz *d*, Girars *A T L*, Gerard *m*, del Comarchis G.(?) le Tolosanç *M* [s. Gautier], de Coumarchis Guielins *a*); 320; 404 + 24; l'enfant G. *C* 1814 (s. Guichars); 1844 (Gerrars *m*); G. de Commarchis, Neffe v. Wilhelm 1861 (Girars *A*, Girard *M*); G. li marcis 1866 (G. de Com. *A b*); 2426; G. de Blave 2677 (G. lou prot *e*); Sohn v. Buevon 2706; von Rainouart befreit 5352 (Geras *e*, de Commarci Bueve *d*, Bueve *L*); 5426; Vetter v. Bertran 5558; G. o le vis cler *C* 7804; 8390 b; **Ch** acc. Girard, Freund v. Tedbald 349; G. le uaillant meschin 355; Gerard 384; G. le meschin 405; Vetter v. Viviën 459; v. Viviën 'bels amis' genannt 463; bleibt allein bei Viviën in der Schlacht 600; 1172; G. quis cadele 2099; G. fiz Cadele 3154; 3455; **W** Gêrart von Blavî 13, 16 (Gerhart *l m n o p t*); Gêrhart 45, 3; von Halzebier gefangen genommen 47, 5 (Tschirart *x*, Bitschart *l*); Bruder v. Witschart v. Blavî 93, 12; 151, 21 (Scherhart *u*); 258, 25; befreit von Renneward 424, 10.

Germain Heiliger. l'autel St. G. 824 (Jerman *d*, Gaimain *M*, Jermain *m*); *e* 6575.

Geronde Provinz. Ernaus de G. 2140 (Gironde *A d e L m t*, Gieronde *C*, Gironda *M*); ciex de G. 4136; Ernaus de G. 4934; Schlachtruf v. Ernaut 5131; 8376; **Ch** mund Girunde 14; munt G. 40; bataille as prez de G. 375; Fluss: Burdele sur G. 934; Hernald de G. 2551.

Gibbe s. Triboë.

Giboë heidn. Lehrer v. Rainouart, mestre CLXXXIV c 25 (frere Giboue *L*).

Giboë Heide, Bruder v. Ayaus (s. Agians) *L* 1015; s. a. Triboë.

Giboïn s. Vuacarin.

Giborga, Giborge s. Guiborc.

Gibouë Bruder v. Rainouart, *L V* CLXXXIV c 19 (Guiboue *V*); **W** Gybôez, der schahteliur von Cler 365, 1 (Gyboes *o p z*, Gyboys *K l t*); G. burcrâve ûz Cler 432, 26 (Goboez *n*, Gybueiz *l*, Kybueiz *t*, Giboyz *K*, Kyboleis *o p*); 367, 8.

Giell. s. Garin.

Gille Stadt. St. Gille *C* 7573 a (s. Calabre); St. Gile (: é) *d* CLXXXIV c 38; **Ch** porz desuz Sainte Gille 2584.

Giolins s. Guiëlin.

Girard G. de Viane. Epos erwähnt **Ch** 1268; s. a. Gerart.

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Girart franz. Ritter. G. de Bordel, von Borrel getötet 6004 (Berairt *e*, Berar *d*); **W** ûz Purdel Girant, v. Purrel erschlagen 428, 26 (Goriant *t*).

Girart Heide. G. le duc von Wilhelm erschlagen *A b* 471 a Girard *d*); s. a. Claradut.

Glibiaus s. Guiëlin.

Gliboës Heide, von Rainouart erschlagen CXXI b 162 (Gliboeç *M*); Guiboes *m* 6774.

Gloriainne Landschaft bei Arles *d* 1385 a (Uriene *A*), Goriaine *e*, Vriene *T*, Goriant *M*, Goriagne *m*).

Gloriant Heide **Ch** Gl. de Palerne, sarazin felun de pute geste 3156.

Gloriax s. Clariäus.

Gloriëte Wilhelms Palast in Orange. Gl. li palais seignori *e* 239; li bon palais plenier 1557 (Gloriote *d*, Gloriet *m*); 4125; G. li palais principas Guillaume 4212; 4256; 7503; CLXXXIV c 67; **W** Glorjet 223, 16; ûf sînen palas Glorjeten 245, 26.

Glorion Heide, von Viviën getötet 351 (Grorion *M*); s. a. Clarion.

Gloriant, Glorîône s. Clarion.

Glotaire s. Cesaire.

Gohier heidn. König. Sarasin Gorhier *C* 115 (roi paien Gohier *a*, Gohier *m B L*, Grohier *e*, Gorier *M*, s. a. Gaifier); la tref G. 5192 (Goer *d*, Gorhier *M e*, Gotier *B*, Gahier *b*; tref G. l'Aupatris 5238; la tref G. CLX b 10 (Gorhier *e*, Govrier *d*; **W** der künic Crôhier von Oupatrîe 359, 4 (Chrohier *m*, Crohir *Kp*, Chrohir *o*).

Golaigne, Golaine s. Argolaigne.

Golianz s. Gorgatans.

Golias heidn. König. la gent Goulias 3738; 3965; li rois G. 4223 (Haucebier Bruder v. G. *e*, Colias *d*); Goulias *C* 4225; G. qui tenoit Balesgués, von Rainouart erschlagen CXXI b 159; Goulias 6772; **Ch** G. heidn. König 2062; **W** Gollîam, künec von Belestigweiz, von Rennewart erschlagen 432, 22.

Gorant s. Gorhant.

Gorcacaigne heidn. Land. Li Turs de G. 1398 (Gorgataigne *Abdm*, Gogacagne *C*, Goriene *e*, Gorgatainne *T*, Puliane *M*, Maliquaine *L*); li rois de Gorcataigne 5009 (Gorcacaigne *a*, Cocataigne *d*, Gorgotagne *M*, Gorgataigne *Bb*, Goriaigne *L*, Grogategne *C*, Goriene *e*, Gorgateigne *T*, Gorgotagne *M*); **W** Gorgozâne 34, 16 (Corgozane *n*, Gorgozzange *l*, Gorgazzange *t*, Gorgosange *y*, Gorgosangi *K*); 288, 24 (Gorgoze *op*).

Gordes s Cordes.

Gorence s. Corence.

Gorgatans heidn. Volk. tos les G. 1852 (Golianz *d*, Gorgotanç *M*, Agoulanz *m*, Dragolans *a*).

Gorgerin s. Ampatin.

Gorhant heidn. König la maisnie G. 'tot sont cornu et derire et devant', jeder trägt Keule aus Blei und Eisen 71 (Gorant *AT*, Agoulant *d*, Gorjant *e*); la gient Gorant *M* 80; **W** rois Gorhant von Ganjas 351, 15; der hürnîn Gorhant 98, 2 (Gozhant *l*, Corhant *mn*, Corckant *o*, Corchant *p*); daz her Gorhandes 41, 5 (Corhandes *m*, Corandes *nop*); 395, 18; daz her des künec Gorhant mit den stähelînen Kolben 396, 12 (Korkant *op*).

Gorhier s. Gohier.

Goriaine, Goriagne, Goriant s. Gloriainne.

Goriene s. Gorcacaigne.

Gotier, Govrier s. Gohier.

Goulias s. Golias u. Sathanas.

Grachardin l'anfent G. *e* 5 (s. Guichart).

Granbiel s. Gabriel.

Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Grander Heide. Riese *a* 7772.
Grandin Heide. Riese *a* 7772.
Grezois s. Grigois.
Grifaingne s. Aufaingne.
Grigois Sprache. Griechisch. Wilhelm spricht Gr. *amL* 1376 (Grezois *A*, Grisoiz *de*, Griiois *CT*, Greçois *M*); **Ch** Grezeis 2170.
Grimohegne s. Argolaigne.
Grimolee Haucebir des puis de G. 290 (Trimolee *a*, deula Fondee *M*); Aerofles des poins de G. *m* 2020; rois Haucebiers des puis de G. 6734 (Grimoree *bBT*).
Grishart Heide 6470 (Grihars *C*); Vater v. Guinehart 6471; 6483 (Grishaut *b*); Bruder v. Florechaus 6489; von Rainouart erschlagen 6498.
Grisoiz s. Grigois.
Grorion s. Glorion.
Grostabré s. Gasteblé.
Gui s. Guiëlin, Guion u. Guichart.
Guibelin Ch li enfes G., Ritter im Palaste zu Laon 2565.
Guibert d'Andernas. nom. Guibers, Sohn der Ermengart 2600 (Guichars *A B b*, Guiber *d*, Guibiers li rois *C*, Giell. *M*); G. rois d'Andernas 4214 (Guiborc d'A. *a*); 4635; Bruder v. Wilhelm, Sohn v. Aimeri 4939; G. d'Andernas *e* CXXI b 178; G. li rois *C* 7804; CLXXXIV e 6; G. li membrés 7925 (G. li puisnes *C*); G. li senés 7997 (li puisnes *C*); 8377; **W** Gybert, 7. Sohn v. Heimrich 6, 29 (Kybert *lo*, Gylbert *p*); 169, 8 (Kylbert *lt*, Gilbert *o*, Schilbert *p*); der wîse G. 179, 15; Bruder v. Bertram 171, 21; der manlîche G. 380, 23.
Guiboës s. Gliboës.
Guiborc Gemahlin Wilhelms. dame G. 125 (Guibor *A d*, Tiborg *M*); dame G. 452 a (Guibors *d*, Giborge *M*); Mutter v. Esmerés d'Odierne *C* 491; 503; G. au cuer loial 554; 595; 713; Mutter v. Esmeré 1047; früher Gemahlin v. Tiebaut d'Arabe 1543; 'moillier Guillaume' 1563; 1602 (Gibor *M*); mit 'gentiex contesse' angeredet 1603; 1612 (Giborga *M* u. ö.); 'fame Guill.' 2519; Giborg *M* 2890; *d* 3818; 3995; Nichte des amirant Tornefier 4502; G. vermutet in Rainouart ihren Bruder 4543; *C* 6800; 7346; Guibourc 7502 a; Schwester v. Rainouart *eM* 7729 b; G. au cler visage CLXXXIV a 5; CLXXXIV c 77; Schwester v. Rainouart CLXXXIV c 80; nom. Guibors 7991; Guibor *M* CLXXXIX a 6; G. la segnoris 8390; **Ch** dame Guiberc, von Viviën 'ma drue' genannt; sie hat ihn über 15 Jahre in Pflege gehabt 682; Gviburc 939; Guiberc 953; Guiburc 992; bedient Girart 1130; Guberc 1175; tröstet Wilhelm 1349; 1622; Gemahlin Wilhelms 1754; G. franche 2221; G. reine 2594; G. od le vis cler 3321; **W** 7,30; Arabel, diu sich Gyburc nande 9,13 (Kyburch *t*, Chyburch *m*); Arabele G. 30, 21; Ehmereiz Gyburge barn 75,21; G. diu künegîn 41, 10; 23,6; s. a. Orable u. Guibers.
Guichart Pfalzgraf, nom. Guichars 5 (Guicars *C*, Guiçard *M*, Grachardin *e*, Guicharz *d*); 210 (Guichardet *T*); 279 (Guicart *a C*); fällt von Aerofles Axt getroffen zu Boden 284; Neffe v. Wilhelm 299; G. l'enfant, von den Heiden gefangen genommen 320; 404 + 23; l'enfant G. 1814 (G. le conte *d*, l'e. Gerart *C*); *C* 1821; 1843 (G. li vaillans *A*); G. li preus 1862; G. li hardis 1885 (Chunals *m*); G. le membru, Freund v. Guiëlin 2230; G. le vaillant 2676; 3958; G. l'alosés (Guion *b T*(*B*?), Giçard *M*); G. de Commarcis *e* CXXI b 178; CLXXXIV e 3; Guicars

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

li hardis 8384 (Hunaus *a*, li pros Gardis *e*); 8439; **Ch** Guischard, Neffe v. Guiborc 1030; Guiscard 1032; von Wilhelm 'ami G.' angeredet 1185; Guischart 1217; li uaillant quons G. 1721; Gischard 2099; G. l'alosé 2257; G. al vis cler 2485; **W** Witschart und Gêrart v. Blavî 13, 16; Witschart und Sansôn des geslehtes von Blavî 25,10; gefangen genommen 151, 22; s. a. Guibers u. Guiëlin.

Guidin s. Garnier u. Gaudin.

Guiëlin Pfalzgraf. nom. Guiëlins 5[a]; qui les cheveus ot blans 210[a]; de Coumarchis Guiëlins *a* 212; von den Heiden gefangen genommen 320 (Guiolin *M*); 404 + 23; 1815; 1843 (Guiilins *d*); G. li biaus, li eschevis 1887 (Guiilenz *d*, Giolins *M*); G. del Commarchis, Freund v. Guichart 2230[a]; Guis 2420 (Guielins *L d*); 2676; 3958; 5349 (Gielins *M*); Guion 5603; Guis 5606; Bruder v. Gerart de Commarcis *e* CXXI[b] 178 + 5; Guiës *a* 7926 (Guires *C*); Guis 8383; 8439; **Ch** Guiot, Bruder v. Viviën, von diesem 'mun petit frere' genannt 678; Gui, Sohn v. Boeue Cornebut le marchis, Sohn der Tochter v. Aemeri, Neffe v. Wilhelm 1435; von Guiburc 'ami Guiot' angeredet 1514; Guiot reitet auf Balcan 1556; G. le petit armé 1614; Guiëlin mit den andern Grafen zusammen v. d. Heiden gefangen genommen 1721; Guiot u. Wilhelm, die einzigen, die nicht gefangen oder gefallen sind (!) 1728; Gui 1731; 1939; Guiot v. d. Heiden gefangen 2071; von Wilhelm 'Gui amis' genannt 2082; Guielin 2098; 2257; Guiotun le bel enfant od la gente facun 2357; 2372; Guilin 2466; Guielin 2485; 2520; Guilin von Renneward befreit 3055; 3153; 3454; **W** Kyblîns mit dem blanken hâr 15, 2 (Kybalin *l o*, Gybelins *m*, Gybalin *n p*, Kibahuz *t*); der blanke Kybalîn 93,24 (Kibalin *q*); gefangen genommen 151, 20 (Chibalin *x*, Gwibalin *u*, Gibelin *o p*); 258, 24 (Cybalin *K*); 374, 3; Gibelîn befreit 415, 27 (Gebelin *n*); besteigt ein Pferd 418, 9; 430, 18.

Guiere s. Baiviere.

Guillaume Markgraf. nom. Guillaumes 3 (Guiellmes *M*); 19; 40 (Gielmes *M*); 103; Oheim v. Viviën 123; Oheim v. Guichart 299; G. au cort nez *d* 383; G. li frans *b A T* 413; 'fils carnal Aimeri' 556; Oheim v. Bertran 801; gibt dem sterbenden Viviën das Abendmahl 822 ff.; G. au cort nes, Stiefvater v. Esmeré d'Odierne 1048[a]; G. quens d'Orenge *a* 1083; 1127 (Guillame *a*); 1131 (Guillames *a*); 1354; sagt sich Baudus gegenüber selbst tot 1425; li marchis au vis fier 1549; Gatte der Guiborc 1563; 1610; Oheim v. Gerart 1861; Schwager v. Ludwig 1913; Sohn der Ermengart de Pavie 1925; Bruder v. Ernaut de Geronde 2142; 'Guillames au cort nes' nennt Wilhelm sich selbst 2369; G. au vis fier 2462; Bruder v. Blanceflor 2549; 2845; senescaus est, s'en a le gonfanon 3070; Wilhelm verhalf Ludwig zum Throne 3105; 3328 (Guilame *a*); Bruder v. Ernaut de Geronde 4934; Bruder v. Guibert d'Andernas 4939; G. le marcis 5261 (Vivien le hardis *b B T*); 5584; kämpft mit Desramé 5946 ff; CXXI[b] 106; Oheim v. Aelis *a* 7814; Guillame le marchis Fierebrace CLXXXIV[a] 2; Schwager v. Rainouart CLXXXIV[c] 82; **Ch** dan Willame 4; li quons W. 932; W. al curbnies 1083; le cunte W. 1118; W. le marchiz 1791; Oheim

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

v. Bertram 1720; Ferebrace 447; **W** er ist en franzoys genant Kuns Gwillâms de Orangis 3, 11 (Gwillams *K*, Gillams *t*, Gwillans *l*, Wilhalm *m o*, Wilhelm *n p*); hêrre sanct Willehalm 4, 13; Willalm 7, 15 (Wilhelme *l*); Arabeln Willalm erwarp, die sich Gyburc taufen liess 7, 27; des marcgrâven Willalmes her 13, 8; Sohn v. Heimrich von Narbôn 14, 2; 17, 23; von Provenz der markîs 117, 23; 135, 16; der kurteise 96, 20; 'gefrîet vor allen hellebanden' 4, 16; helfære 4, 4; gab König Ludwig die 'rœmsche Krône' 145, 17; rehter punjûr 310, 22; der küene punjur 335, 10; der punjûr und der stanthart 368, 7.

Guillemer s. Guimer.

Guimart Bürger von Laon. Guimars 'uns frans borgois' 2504 (Guimar *A d e T M*, Guimant *C*); acc. Guimart 3033; acc. Guimar 3487 (Garnier *d*); **W** Wîmâr, Kaufmann, bei dem Wilhelm in Munleun übernachtet 130, 30 (Weinmar *m o*, Winar *p*, Wenemar *n*); 132, 11; 176, 9.

Guimer Erzbischof, der die Taufe Rainouarts vollzieht CLXXXIV d 34 (le vesques Aymer *b B T*, Grumer *M*); l'arceveqes Guillemer *a c* 7927.

Guinehart Heidin. Tochter v. Grishart 6471 (Guinebart *B*, Cinehart *C*).

Guimaut s. Guimart.

Guinemant Pfalzgraf. li preus Guinemans *C B* 5a; 1844 (Guinemanz *d*, Guimanç *M*, li povres G. *m*); **W** der Burgunjoys Gwigrimanz 14, 20; 93, 10 (Wigrimanz *n x*, Wigrimans *q*); 151, 24

Guion G. d'Auvergne. Franz. Ritter von Baudus d'Aumarie erschlagen 5155 (Emon d'Averse *C*); **W** Kîûn von Bêâveis, von Poydwîz erschlagen 411, 17 (Kyun *t*, Kyon *l*, Kywon *n*, Kyban *o p*).

Guion G. de Montabel, franz. Ritter, von Borrel erschlagen 6003. **W** Kîun von Munsurel von Purrel erschlagen 428, 21 (Kyon *K*, Kym *t*, Geon *o*).

Guion Sohn von Fouchier. Von Wilhelm ausgeschickt, Rainouarts 'tinel' zu holen 4714 (Guichart *m*); Guis 4717; 4722; Guis 4730; s. a. Guiëlin.

Guiot, Guiotun, Guis s. Guiëlin.

Guis Heidenführer *b B T* 5245.

Guisant s. Vuisant.

Gumebald franz. Ritter. **Ch** cheualer felun, Bruder v. Lealme de Clermunt, Oheim v. Winebold, der Rainouart in Laon überwacht hatte und von diesem erschlagen worden war. Gum. von Rainouart getötet 3422.

Gwigrimans s. Guinemans.

Gwillâms s. Guillaume.

Gybalin s. Guiëlin.

Gybert s. Guibert.

Gybôez s. Giboë.

H.

Haiquins, Haquins s. Ainquin.

Halape Stadt oder Land. tot l'or de H. 6341 (. . . en H. *b B*).

Halzebier s. Haucebier.

Harkerîn s. Acarin.

Harpin Heide. H. de Val Turquie *A T* 471 (H. de Orcanie *m*, s. a. Caem); **W** Haropîn der alte Tananarkoys 359, 20; 'des Haropînes suon' erwähnt [Clyrobise 359, 23] 411, 2 (Haropius *K*, Harapins *l*, Harabines *n o p*); der starke künec Haropîn 423, 3 (Arapin t, Aropatin *o p*); dem starken künege H., dem alten Tananarkeys 424, 12.

Haucebier heidn. König. roi Hauchebier 152 (Ausebier *d*, Haucibier *e*, Anceber *M*, Auchebier *m*, Auchi-

Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

bier *L*); Haucebir des puis de Grimolee, Stärke gerühmt 290 (Aucebier *A*, Hauceber *d*, Auceber *M*, Anabert *L*); 354 (Aucibier *e*, Aucebres *M*, Auchibers *L*); Neffe v. Tiebaut, Oheim v. Sinagon 355a; Gestalt beschrieben 356 ff; versetzt Viviën den tödlichen Stoß 375 ff; Bruder v. Estormarin 1432 (Auceber frere Osterin *d*, Anobert *T*, Ancuber *M*, Ancibert *L*); Haucebiers l'amirez 1780 (Auceberz *d*, Aucebers *M*, Aucebiers *m*, Ancibers *L*); 'li grans' 1856 (Aucibiers *e*); H.s Tod durch Rainouart erwähnt 3007; deable H. 3959; 4223 (H. lou freire Golias *e*); Oheim v. Corsuble 4514; Haucebir führt die 1. Heidenschar in den Kampf 5053; rois H., Rüstung beschrieben, kämpft mit Rainouart CXXIb 67 (Aucebers *M*); 6671; 6734; von Rainouart erschlagen 6753b; le fort roi H. 7692a; **W** Halzibier der clâre, von Falfundê der künec, Gestalt beschrieben, 46, 1—5; versetzt Vivian den Todesstoß 46, 27; nimmt 8 christl. Fürsten gefangen 47, 2; der starke küene Halzebier 17, 27; der starke H. 9, 23 (Haltzibier *nop*, Halzibir *l*, Haltzenbier *x*).

Hebin heidn. König. rois Hebins *e* 1046 (s. Ebrons).

Heimrich s. Aimeri u. Aïmer.

Herbert Heiliger. St H. 339 (Quobert *A*, Erber *d*, Hebert *T*, Hubert *e*)

Hermengart s. Ermengart.

Hermin Sprache **Ch** 2170.

Hernaud, Hernaus s. Ernaut, Huës, u. Hunaut.

Hestampes s. Estampes.

Hestor s. Ector.

Honestaise Heilige. Ste H. CXLVIIb 26.

Hongherie Land. Ungarn. li dus de H. 2960 (Hongrie *ad*, Ongrie *M*, Normandie *AbTL*); s. a. Hungre.

Honoré Heiliger. St. H. *m* 338 (Ounore *C*); Ounoré *C* 7366.

Hubert s. Herbert.

Huëlins s. Huës.

Huërez s. Buherez.

Huës de Melans. Pfalzgraf. 7 (Heues de Mielanç *M*, Foukiers de Mellant *a*, Fouciers de Melans *C*, Forques de M. *de*); von den Heiden gefangen genommen 211 (Huelins *L*, Jaques de Melant *A*); *a* 213; Huon 321 (Huelin *d*); **W** Hûwesen von Meilanz 14, 26 (Housen *l*, Houes *m*, Hues *n*, Husinet *x*, Clones *op*); Hûes gefangen genommen 151, 22 (Huese *K*, Huwes *u*, Hubez *op*).

Huges Ch Sohn v. Bertram, Neffe v. Wilhelm 3216.

Hui Stadt. Huy an der Meuse. 2691.

Hunaut Hunaus de Saintes. Pfalzgraf. 7 (Hunalt *e*, Hernauç de Santes *M*, Hunans *m*, Huez de S. *d*); Huon de Santes *a* 2678 (Hunaut *Ab*, Hues *d*, Huons *e* Hunant *T*, Hernaud *M*, Hunals *m*); H. l'adurés 5350 (Hernauz *d*, H. de Saintes *C*); **W** Hûnas von Sanctes (Hynas *op*); gefangen 151, 20; vom künec von Falfundê erschlagen 419, 6.

Hungre Ungar. **Ch** un H. 374; Hungre plur. 637; 3199; s. a. Hongherie.

Huon s. Huës und Hunaut.

Huortez Heide, belagert Orange *M* 1776a.

Huré heidn. König. *M* 1017 s. Aenré); *bB* 6800.

Hûwesen s. Huës.

I.

Inde Land. Indien. 30 (I. Superiour *Ce*, Ynde S. *TmL*); I. Maiour *L* 30a; **Ch** Nubles de I. 1711.

Indians Indier. les I. *A* 1851a (Yndiens *T*, Mediens *CeMm*).

Irmenschart s. Ermengart.

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Isabras Heide. Gegner v. Rainouart 8506 (Isenbart *b B*, Ysabraf *L*).
Isorés s. Ysorez.
Israel *e* 6006 (s. Daniel); 6021.

J.

Jake Heiliger. Jacobus. St. J. *m* 338 (Jaheme *C*); angerufen 1583 (Jaque *A e*, Jaques *d*, Jakeme *C*, Jaqe *M*).
Jake Ort St. J. Loeïs iert a St. J. alés *b B* 6374.
Jambu Heide. Jambus, Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé 4392 (Jembus *a*, Jambars *B*, Janbus *e*, Janbuz *b*, Gaubrus *m*, Jambuz *T*, Saburs *M*); 5844 (Jambu *Te*, Gaimbor *m*, Gambu *M*); von Rainouart erschlagen CXXI c 50; 6363 (Jabus *B*, Butors *C*); Jamboë (: é) *e* CLXXXIV c 56 (Jambus *d*, Gambu *M*).
Jaques de Melant *A* 211 (s. Huës).
Jerman s. Germain.
Jermengars s. Ermengart.
Jhesus J. le creator 39 b (Jhesum acc. *C*); 314; J. de gloire 404 + 32; *L* 864; 1007; 1104; angerufen 1301; 1897 (J. Cris *a*, Jehesu *d*); Jhesu Crist *a* 3393; J. de maiesté 5850; CXXI b 101; Jhesum de maïstés 6883 (Jhesu Crist *L*); 6963; le roi Jhesu 7433 c; **Ch** 2443.
Jhrusalem 6885 (Jursalem *d*).
Joiouse Schwert Wilhelms 469 (Joieuse *A*, Joiouse *d C m L*, Joiose *M*); 1030 (Joiouse *a*, Joieuse *T*); 1276 (Joouse *d*, Joose *e*); 1290; Joiouse ki Charlemaine fu 1302; 1367 *d*; *m* 1527 a; Joieuse 5959; **Ch** Joiuse qui a Charlemagne fu 2141; **W** Schoyûse 37, 10 (Scôyuse *K*, Tschoius *t x*, Tscoruse *l*, Schoyse *n*, Schoys *m*, Tschoyse *p*, Tschois *o*); 40, 17 (Tscoiuse *l*, Schoyze *n*); 295, 2, 4.
Jonas 'el ventre de poison' 7111.
Jordant Fluß. Jordan. flun J. 404 + 5 (Jodain *d*, Jordanc *M*, Jordan *L*).
Josef Gatte der Maria. CXLVII b 24.
Joserant Graf *d*, 404 + 24 (Jocerant *e*); Joserans *a m* 1845 (Jocerans *T*, bons bers J. *m*).
Josuë heidn. König. Josuez 488 (Josue *d*, Josues *C m*, Josueis *e*, Rosueç *M*); 'cil de Mautiste, li fils Matusalez' 489; nom. Josuës, rois *a* 1046 (Josuej *e*); li viex J. belagert Orange 1779 (li vasauz J. *d*, Josueç *M*); rois J. *e* CXXI b 187; le viel Jesuë von Rainouart erschlagen 6784 d; **W** rois Joswê von Ahalôz 74, 25 (Josue *m n t*, Lozweiz *l*, Joseweis *o p*); der hôh gemuote Josweiz, der künec von Amatiste, Sohn v. Matulases 33, 3 (Josuweiz *l y*, Josvaiz *m*, Josoieiz *n*); J. der rîche, Sohn v. Matusales 98, 15 (Josueiz *m*); helt J., ihm dienen die von Hippipoticûn unz an Agremuntîn 349, 1; ein Mœrinne ûz Jetakrank seine Mutter 386, 18; 387, 1; 28, 30.
Judas Jünger Jesu. mauvais laron J. Scheltwort 3737; li lignages J. *bB T* 4221 (li mal felon J. *L*); lignage J. 4227 (Caifas *b B T*); St. J. *e* 4642 a + 2; CXLVII d 9; 7092; s. a. Baudas.
Juliën Heiliger. St. J. 3857 (Nicholai *m*); 6573.
Jupiter heidn. Gott. *L V* CXXI c 27 (**W** nur im Parzival).

K.

Kahu, Kahun s. Cahu.
Kaïn s. Caïn.
Kalafrê s. Agolafre.
Kardîn s. Gaudin.
Karlemaine, Karlon s. Carlemaine.
Kartiax s. Clariäus.
Katerine Heilige. Ste. K. *L* 4458 (s. Marie).
Katôr s. Cadour.
Kiblîn s. Guiëlin.
Kîûn, Kyôn s. Guion.
Krist s. Christ.

Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Kumarzî s. Commarchis.
Kybalîn s. Guiëlin.
Kybert s. Guibert.
Kyburg s. Guiborc.

L.

Ladre s. Lazaron.
Laetis s. Lutise.
Laignon s. Loignon.
Lamusté s. Baufumé.
Landris li timoniers L. führt die Scharen Bernarts von Brubant 4931; **W** der starke grâve Landrîs führt 'Bernhartes vanen an sîner hant' 329, 11; 373, 1.
Lanpatrin s. Alipantin.
Laon Stadt. Residenz Ludwigs 1489 (Loon *A d Ce*, Leon *M*, Lon *b*); 2287 (Loon *A b d T*, Lion *M*, Paris *e*); 3036; 3136; 3304; Lauon *a* 3450; s. a. Montlaon.
Larise heidn. Land. *e* 1474 + 1; cil devers L. 1477 (Val de Tramise *e*); **W** die Latriseten, heidn. Volk (Latrisseten *l*); Latrisetn 347, 3.
Larkant s. Archant.
Latriseten s. Larise.
Lauon s. Laon u. Montlaon.
Lazaron Lazarus. Ladre *dc* 582[a] (Lazere *m*); Lazaron 7108; St. Lasaron 7880.
Lealme franz. Ritter. **Ch** L. de Clermunt, Bruder v. Gumebald 3422.
Legier Heiliger. par le cors St. L. *a* 3646.
Leoys s. Loeïs.
Leque s. Luque.
Leyqin s. Ainquin.
Liart Pferd Desramés CLVII[a] 1; **Ch** Liard, Pferd, auf dem Wilhelm reitet. Es wird unter ihm von Heiden getötet. 1805.
Liaumont s. Telamon.
Liënart Heiliger. Leonhard. St. L. *C* 3746; *d e C* 6096[b]; 6572; s. a. Thomas.
Limenés Ch L. la cité. Girard soll Wilhelm im Auftrage Vivians an (den Kampf bei?) Limenés erinnern, um ihn zum Helfen zu bewegen. 650; 988.
Lion s. Laon, Montlaon u. Loignon.
Lionel Schmied. fevre L. hat den Eisenring an Rainouarts 'tinel' geschmiedet 6018 (Daniel *L*, Sorterel *V*, Lioncel *B*); **W** Kîûn von Munlêûn der smit, hat Rennewarts Stange beschlagen 429, 28.
Liquins s. Ainquin.
Lochifer s. Loquiferne.
Loeïs König von Frankreich, Sohn Karls des Großen. 'l'enpereor royal' 555 (Looys *A*, Loiis *d*, Loeys *C*, Loys *M*, Loey *m*); le fort roi L., Schwager von Wilhelm 1913 (Leoys *M*); 2139 (Looys *T*, Loeys *L*); 2257; 2312 (Loei *d*, Loois *e*); 2323 (Loey *a*); 2415 (Loys *B*); 2540; Schwiegersohn v. Aimeri 2605; li fiex Carlon 3044; rois L. 3302; 6374; 7569 (Locis *C*); Looïs 7778[a]; Loëy 7985; 8204; **Ch** Lowis, von den Franken 'notre empereur' genannt 3; Liwes 453; al regne L. 506; L. l'empereur 563; le barun L. 792; L. qui France ad a garder 825; L. le fort rei 895; L. 'seignur' von Wilhelm 1254; 1788; sire L. le ber 1915; L. le ber 2642; L. l'onuré 2877; **W** Lôys, Karles suon 179, 3; 354, 3; rœmscher künec 143, 7; der rœmsche krône truoc 321, 1 ([L] vis *J*); von Rôme der künec L. 325, 29; der Rômære L. 421, 9; von Rôme roys L. 103, 13; rœmscher vogt 210, 1; Schwager v. Wilhelm 95, 23.
Loignon heidn. Land. Aerofles de L. *B* 346 (Lorguon *A*, Laignon *b*, Lion *d*, Erlion *C*).
Loire Strom. 2080 (Loirre *m*).
Lokifiers s. Loquifier.

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Lombardie Land. Lombardei. Garins de L. 2961 (Gastie *A Tb*).

Lombart le lignage au L. CLXXXIV e 10.

Longis Römer, der Christus am Kreuze mit seiner Lanze in die Seite sticht. 7099.

Looïs, Looys, Loys s. Loeïs.

Loon s. Laon u. Montlaon.

Loquiferne Reich des Loquifier. le clocier de L., von Rainouart zerstört 3019 (Loquifer *bBT*, Lochifer *M*); *m* CXXI b 194+12; 7817; 8434.

Loquifier heidn. Riese. Rainouarts Sieg über L. erwähnt 3014 (Aucebier *d*, Loquifer *a*, Loqefer *M*); Loquifer *a* 7819; 8344; 8429; roi L. 8505 (Lokifiers *C*).

Lorguon s. Loignon.

Lorie Hestor desus Lorie *m* 5071 (s. Salorie).

Loun s. Laon u. Montlaon.

Lowis s. Loeïs.

Luciabel heidn. Gott. roi L. 6320.

Lucifer Höllenfürst. 5704.

Lucons, Luituns, Luntuns, Lutin, s. Noituns.

Luque Stadt Luca. Vout de L. 4579 r (Leque *d*).

Lutise Königreich. pors de L. *C* 4471 (s. Cabrine); pors de Lutis 6606 (Laetis *d*, Luitis *e m*).

M

Mabun heidn. König. **Ch** enseigne al rei M., das Guiborc dem Guiëlin gegeben hat 2359.

Macabev heidn. Gott. **Ch** 2282. s. Macabier?

Macabier des le tans M. *a* 3012 (s. Desiier).

Macgilse s. Malaquise.

Macomet, Macon s. Mahomet.

Macudant s. Malquidant.

Madelaine Maria Magdalena. 7083 (Marien *d*, Marie *Ce*, Marein *M*).

Madoré Heide. li viex Madorés *a* 6800 (Maroes *C*).

Mahomet Mohamed. 242 (Mahoumet *a*, Mahommet *d*, Mahom *T*, Macomet *M*); Mahon 372 (Mahom *A L*, Macon *M*); par M. 900 (Mauchon *M*); angerufen 1055 c; Mahon 1122 (Mahommet *C*, Machon *M*); 1142; la geste Mahon 3045; Mahoumet 4975; la geste Mahon 5594 (Noiron *bBT*); sire Mahon angerufen 5597; 'Mahon et Tervagant' Schlachtruf der Heiden 6116; nom. Mahons 6918; Mahomet et Cahu 7452; 7655; **Ch** 1198; 2115; Mahun 2172; **W** Mahmet 'liebster Gott' des Terramêr 9, 8; Mahmet und Tervigant 11, 16; der trügehafte Mahmete 17, 21 (Machmet *mot*); 106, 7 (Mahumet *m*); Meckâ, dâ Mahmeten heilikeit sînen lîchnamen treit al swebende ân under setzen 193, 3 (Machimeten *n*, Machmetes *o p x*); Mahumete 217, 19; Mahumet unde Apolle 291, 23; Mahumet und Kahûn 358, 13; der heidenschefte got 449, 23.

Mahon s. Mahomet.

Maihieu s. Mallou.

Maillefer Sohn v. Rainouart. 7833; Mallefier *C* CLXXXIX f 43; 8490; 8507.

Malagant Heide. **Ch** un paie M., von Bertram erschlagen 3134.

Malant s. Malart.

Malaquie heidn. Land. ciex de M. *d* 1475 (Valaquise *a*, Malatise *TA*, Valfelice *C*, Macgilse *M*).

Malart Heide. Malars, Bruder v. Rainouart, Sohn von Desramé 4394 (Mallars *d*, Mallart *m*); Mallars d'Orquenie führt die 4. Heidenschar in den Kampf. 5079 a (Mallart *m*, Reueylers d'Orgenie *M*, Malars de Candie *eC*, Desrames *L*); CXXI b 188 (Bustors *e*); 6366 (Malant *C*, Mollas *d*); **W** Mâlarz 32, 13; Bruder

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

v. Rennewart. 288, 11 (Malare *l*, Malars *m*, Malaz *n*, Malantz *op*, Marlarz *t*, Matribulaysz *z*).

Malatant, Malatars, Malatraz s. Malatrous.

Malatise s. Malaquise.

Malatrous Heide. Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé 4394 (Malatras *d e m M*, Malator *L*); Malatars CXXI b 188 (Claradus *e*, Meradus *m*); Malatars 6366 (Malatant *C*, Malatras *ed*); **W** Malatras 32, 13; Bruder v. Rennewart 288, 11 (Marlatras *t*).

Malés Heide. Bruder v. Rainouart 6366 (mainsneis *e*, Malvez *d*).

Malestré Heide *ed* 6800.

Malfenise s. Montfelise.

Malferés s. Maurés.

Malgrés Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé 4393a (Barrez *b B T*, Maugrez *d*, Malrez *L*); **W** Matreiz 32, 13; 288, 11.

Malguipe s. Walegrape.

Maliquaine heidn. Land. li Turs de M. *L* 1398. (s. Gorcacaigne ?).

Malistre s. Mautiste.

Mallanz s. Melans.

Mallou Heiliger. St. M. de Bertaigne *A* 567 (Maihieu *a*, Maloz *d*, Malo *Cd*, Malon *m*, Malleu *B*, Malot *L*); St. Malot de Bretaigne *L* 1386 + 1.

Malpin s. Morindes.

Malpriant s. Salmuant.

Malquidant Heide, von Rainouart erschlagen 5446 (Macudant *M*); **W** Oukidant 413, 27 (Sammirant *n*, Oukyant *l*, Oukiant *t*).

Malquidas s. Marados.

Malrez s. Malgrés.

Maltriblés heidn. König. li rois Mautriblez, belagert Orange 1778 (Matarbrez *d*, Martebiez *M*, Maltriblés *m*, Matriblez *L*); Bruder von Rainouart 6364 (Triblez *de*); **W** Künec Matribleiz 98, 14 (Matribuleiz *lopq*, Marribuleiz *t*); der stæte Matribeleiz, der künec von Scandinâvîâ 257, 4 (Matriblaiz *mn*); hat Völker aus Scandinâvîâ, Gruonlant und Gaheviez in seinem Heere 348, 22; 366, 29.

Malvez s. Malés.

Marados Heide. M. d'Aquitaingne 5004 (Moradas *d*, Marades *a*, Maufoes *M*, Malaquin *m*, Malquidas *L*); von Rainouart erschlagen 8784e (Malachin *M*).

Marbrez s. Maurés.

Marc Heiliger. Markus. hier: Kathedrale des Markus. En Espaigne a Saint Marc de Venis *b* 2602 (Mar *B*, Mac *d*, Mars *e*, Marceuenis *T*, March *M*); St M. de Venis 4179; Dedens Espaigne a St M. de Venis 4920.

Marcel Heiliger. le baron St. M. angerufen. 6318.

Marcepalu Heide. Bruder v. Danebur, von Wilhelm erschlagen 1119 (Marchepalu *A T M*, Arechepalu *d*, Marcepelu *C*, Marchipalu *e*).

Marcepiere Pferd v. Telamon 598 (Machepere *A b T*, Marchefiere *d*, Macepiere *C*, Marchepiere *e M L*); 608 (Marchepiere *d m*); **W** Marschibeiz, Pferd des Talimôn 56, 26 (Marschabeiz *n*, Marschibiêz *K*, Marscebir *b*, Marsceb . . *v*, Marschibier *m*, Martschibier *t*, Nascibiere *op*).

Margalie s. Urgarie.

Margaris Li M. Pferd Rainouarts im Tournier, stammt aus Arcage 8034 (Lunargarins *C*).

Margot heidn. König. Margos de Valfondee führt die 10. Schar zum Kampfe 'noire gent barbee' 5101 (Margoz *B*, Margo *d*); roi M. de Bocident 5700 (Marge *d*, Morgot *M*); Margos 5711; von Rainouart erschlagen 5759; Vetter v. Rainouart 5760; rois M. *C* 7371; **W** rois Margot

Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

Pozzidant 98, 1 (Poridant *op*, Bozzidant *mn*); künec M. von P., 'Orkeise hiez sîn ander lant' 35, 3 (Markot *xy*); Verwandter von Terramêr 41, 8; s. a. Morant.

Margot heidn. Gott. *d* 7036.

Margote s. Marscot.

Marie Maria. li filz Ste M. *L* 450 f; dame Ste M. 451; 458 a; Ste M. 653; *a* 1295; angerufen 1743; Sainte virge M. 2124; dieu le fil M. 2258; Marine (: ine) 4458 (Marie *BdM*, Ennorine *e*, Froisine *m*, Katerine *L*, Marinne *Tb*); Ste M. mere dieu genitris angerufen 5254; acc. Marie 7083 (Marien *d*, Marein *M*); **Ch** Ste M. virgine pucele 796; Ste M. mere genitriz 812; Dev le fiz M. 2576; s. a. Madeleine.

Marmez s. Maurés.

Marquot s. Marscot.

Marroch Marokko. **W** von M. Akarîn 73, 19; 236, 19; s. a. Acarin.

Marschibeiz s. Marcepiere.

Marscot Koch Wilhelms 'le maistre keu Guillaume' *d* 4439 (Marescot *M*, Marquot *bBT*, Margot *em*).

Martebiez s. Maltriblés.

Martin Heiliger. le baron St. M. 336; *Le* 337; 887 c.

Martin 4809 o (Matin *d*, Martir *M*).

Martur Heiliger. **Ch** St. M. de Turonie 2261.

Mastiche, Mastice s. Mautiste.

Matamar heidn. König. Matamars 1014 (Matemars *AT*, Martamaus *d*, Mothoas *C*, Maustamars *M*, Mathemars *m*, Matarmaz *L*); Bruder v. Cosdroë 1026 (Matarmat *d*, Matamart *e*, Mathamars *m*, Matramaz *L*); von Wilhelm erschlagen 1029; Mathamas Neffe v. Desramé *m* 4222 (s. Ferabras); **Ch** reis Mathamar 2057; Mathanar 3234.

Matamart s. Coldoë.

Matusalez heidn. König. Cil de Mautiste, li fils M. 489 (Matusale *A*, Mathusales *C*, Matusaleis *e*, Matasuleç *M*, Matussalez *L*); 1781 (Matasulez *M*, Matusales *m*); Ciaus de Matiste, les fiex Matusalans (: ans) 1854 (Matusalaus *aCTm*, Matusalant *Ae*, Matusalanz *dL*, Matusalanç *M*); **W** Matulases, Vater v. Josweiz, künec von Amatiste 33, 9 (Matusales *Ky*, Matusalez *m*, Matuselez *n*, Matusaleis *op*, Matuseleiz *l*).

Mauchon s. Mahomet.

Maudus heidn. König. M. de Rames führt die 5. Heidenschar in den Kampf 'ot ciaus devers Persie' 5080 (Maudic *B*, Baudus *e*, Mauduis *C*, Mauduit *bT*, Mauduz *M*, Tibaut l'Escler *m*).

Maufoës s. Marados.

Maufondee s. Valfondee.

Maugauz s. Morgans.

Maugon Heide. Führer der 3. Heidenschar *C* 5076 (M. de Pavie *e*); s. a. Sinagon.

Maulatras s. Atenas.

Maulegrape s. Walegrape.

Maupide s. Morindes.

Maurés Heide. Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé 4394 (Marmez *d*, Malneis *e*, Malferes *m*, Marbrez *L*, Mauneç *M*).

Maurise s. Mautiste.

Maustamars s. Matamar.

Mautiste heidn. Land. Cil de M. 489 (Martiste *d*, Maurise *C*, Maltise *e*, Mastiche *m*, Malistre *L*, filç Damalthiqe *M*); ciaus de M. 1854 (Matiste *a*, Matritre *d*, Mastice *m*, Matistre *L*); **W** Matulases und Josweiz, Könige von Amatiste 33, 2 (Amatist *K*, Ametist *m*).

Mediens Medier = Heiden *Cem* 1851 a (Medians *M*); s. a. Indians.

Melans Stadt Huës de M. 7 (Mielanç *M*, Foukiers de Mellant *ae*, F. de

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Melans *C m*); 211 (Mallanz *d*, Melant *e*, Meleanç *M*, Jaques de Melant *A*); Fouques de Melant *A b T* 2678.

Meliant heidn. Stadt. **Ch** Desramé hat sich nach M. begeben. 3507.

Meradus s. Malatrous und Miradaus.

Mer Betee la M. B. 288 (la M. Salee *d M*); 2019 (M. Salee *d e*, Mar Batee *M*); 2747 (M. Salee *m*); 2815 (M. Bestee *e*).

Mer Rogie 5072 (M. Roigie *d*, M. Rougie *C m T*, Clauonie *e*).

Mer Salee s. Mer Betee.

Mesine Stadt. Messina. port de M. *M* 4471 (s. Cabrine).

Metusalés Waffenschmied; hat den Helm angefertigt, den Rainouart bekommt 8011.

Maurin Heiliger. St. M. *C* 337.

Micenaus Heiden. Les M. *A* 1853a (Mincenaus *B*, Montenois *d*, Nicholais *e*, Mintenax *T*, Miceraus *M*, Turquois *L*).

Mikiel Heiliger. Michael. St. M. *a* 339; Michiel *d* 339b; **Ch** St. Michel al peril de la mer 2414.

Milon franz. Ritter. M. qui tint Roimorentin, von Baudus erschlagen 5162 (Miles *d*); **W** grâve Milôn von Nivers, von Terramêr erschlagen 413, 18 (Milun *t x*, Myliun *l*, Mylen *o p*, Myien *n*).

Milon franz. Ritter, von einem Heiden getötet 5458 (Ilin *M*).

Mirabel Heide. Bruder v. Rainouart 6367 (Boriax *d*).

Mirabel Stadt od. Land. L'or de M. 6019 (Monrabel *d*, Mongibel *L*).

Miradaus Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé 4395 (Miraidious *a*, Mirabaus *d*, Meradus *m*, Miradiaus *L*, Mirebeus *M*).

Mollas s. Malars.

Monbrant Isorés de M. *a* 4073 (s. Ysorez).

Moncler s. Biaucler.

Mongibel s. Mirabel.

Monpellier Stadt Montpellier. 3004 (Monpailler *d*).

Monrabel s. Mirabel u. Montabel.

Montabel Guion de M. 6003 (Monrabel *T d*, Montabeil *e*, Morindel *L*, Verderel *V*, Montmel *M*); **W** Kîûn von Munsurel 428, 21 (Muntsurel *t*, Muontsurel *l*, Mansurel *m*, Munsarel *n*, Muntsarel *o p*).

Montagu heidn. Stadt. 7433d.

Montenois s. Micenaus.

Montespir heidn. Stadt, von Desramé beherrscht. CLXXXIVb 13.

Montfelise heidn. Land. Cil de M. 1476 (Malfenise *m*).

Montir heidn. Stadt, von Desramé beherrscht CLXXXIVb 12 (Tyr *b B T*).

Montlaon Stadt Laon. Residenz des Königs. 'a Laon la cités' ist Rainouart in der Küche 1489 (Lon *b*); A Montlaon, la fors cité garnie 2263 (Monloon *e A C*, Munleun *d*, Monlaon *L*); Laon 2287 (Loon *bA*); la cort en la sale a. L. 3036; desous L. es pres 3519; Loon 3724; Monlaon 3829; 4120; Monloon 6373; 7039; a Loon la cité CLXXXIVe 41; **Ch** Loun 2423; 2468; Muntleun 2646; Muntloun 2691; Loun la cite 2742; Willame le ber de Muntloun 3225; **W** Munlêûn 115, 6 (Munleune *Kp*, Munloun *m*, Muntleune *o*, Moynleun *n*, Molliun *l*); ze M. vor dem berge ûf dem plân dâ wolt der künec sîne man schouwen 186, 2; 270, 29; 281, 30; Franzosen haben in M. den Treueid geleistet 304, 14; M. ist der berc sô hôch 198, 15 (Munliun *o*, Muliun *p*, Mollium *l*).

Montmel s. Montabel.

Montnuble heidn. Land? Rainouart erobert 'les herités trusqu'au M. 8510 (Monnuble *b B T L*).

Morados s. Marados.
Morant s. Murgant.
Morauinz Stadt? Almoravidens (Wehrle). **Ch** bon paleis a M. 2441.
Morgans Heide. M. li faés, Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé 4395 (Maugauz *d*, Mordans *L*, Morganz *M*); **W** Morgôanz, Bruder v. Rennewart 288, 17 (Morgwanz *t*, Morguwantz *z*, Marguanz *l*); Morgôwanz, 10. Sohn Terramers, Neffe v. Arofel v. Persyâ (Morgvantz *n m o p x*); Morgwanz 98, 6 (Morvanz *l*, Margoanz *p*, Morgwant *t*).
Morgot s. Margot.
Morhant s. Murgant.
Morindel s. Montabel.
Morians heidn. Volk. tos les M. *m* 1853. (s. Agoulans); *e C* 5095.
Moriäus Heide. Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé 4393a (Borreax *b B*, Morion *m*, Amourious *L*, Borriax *T*); Moriaus (2 silbig) 6367 (Mornani *B*, Mornan *T*, Botranz *d*).
Moriene Li Turs des vas de M. *e* 579 (s. a. Buriaingne).
Morindes heidn. König, v. Rainouart erschlagen 5489 (Maupide *d*, Malpin *e*, Mortran *L*, Orindes *m*).
Morion, Mornan s. Moriäus.
Morré Heide. Bruder von Aceré 1171 + 34 (More *e m*, Morte *A*, Atere *L*).
Mortran s. Morindes.
Mothoas s. Mathamars.
Murgalé Heide 5047.
Murgant Heide, von Viviën erschlagen. 352 (Morant *A b T*, Margot *C*, Morgant *m*); **Ch** Morans, heidn. König 1712; **W** Morhant, von Vivian erschlagen 46, 21 (Morant *n o p*, Moront *m*, Gorhant *l*).

N.

Naimeri, Naymeri, Neimeri s. Aimeri.
Nerbon Monjoie le N. *m* 5612a (s. a. Carlemaine).
Nerbonne Stadt Narbonne Aimeris a N. 3942; Nerbone Schlachtruf v. Aimeri 5129; Aïmer ruft N. 5211; 5214; Aimeris de Nerbone *a* 8233; A. de Nerboune 8247; 8375; **Ch** Neimeri de Nerbune 2552; 2625; **W** Heimrich von Narbôn 5, 16 (Naribon *l m n o p t*); Schlachtruf Narbôn 329, 6.
Nerbonois Leute von Narbonne. N. qui les cuers ont hardis 4158.
Nichodeme Nikomedia **Ch** 2210; 2783.
Nicholai s. Juliën.
Nicholaïs s. Micenaus.
Nicholas s. Thomas.
Nicolas Heiliger. St. N. *m* 338 (Nicolai *a*, Nicolaus *M*); Nicholai 3187; Nicholas *b B T e L* 3739 (s. a. Thomas); *C* 3746; Nicholai *m* 3857.
Nivers s. Milon.
Noal Weihnachten. au saint jor del N. 548.
Noë Noah 7107; 8402.
Noion *m* Seite 214, Vers 70.
Noiron Nero. l'apostle c'on quiert en N. pres 1642 (s. a. St. Denis); 3074; 3464; *d e M* 7068; 7594 en Noirons pres 8453; s. a. Noituns.
Noiron la geste N *b B T* 5594 (s. a. Mahomet).
Noituns Volk in entlegener Gegend, jenseits Arcaise 5706 (Noirons *a*, Luntuns *b*, Lucons *B*, Luituns *T*, Luitons *e*, Noitune *d*, Lutin *m*); s. a. Sajetaires.
Normandie li dus de N. *A b T L* 2960 (s. a. Hongherie).
Normans Richars li N. *m* 5; **Ch** l'enseigne as N. 673; nom. pl. Normant 3529.
Nubant s. Turbant.
Nubiant Heiden, bewachen die gef. Pfalzgrafen. 404 + 29a 5404.

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Nubie heidn. Land. Nubien. caus de N. *eC* 5095 + 1; **Ch** li reis de N. 1714.
Nubles Heide. **Ch** N. de Inde 1711.
Nutrez s. Outrés.

O.

Occident s Bocident.
Odiërne heidn. Königreich. Esmerez d'O. 490 (Oderne *m*); 1047; *Ce* 6800; 8508 (Ordemie *bBT*, Ordierne *e*); **W** Todjerne. Tybalt und Ehmereiz sîn sun, künege von Arâby und von T. 28, 23; Ehmereiz von T. 72, 19 (Dodierne *t*).
Oliferne heidn. Land. **Ch** Corboran d'O. 2299.
Olivant s. Elinant.
Olivier Gefährte Rolands. 138 (Oliver *d*, Oliviers *C*); *d* 2463; des le tans O. *ATb* 3012; 8090; **Ch** Oliuer qui fu tant pruuz, Epos erwähnt 1268; le destrer O. le Gascun 2360; **W** Olyvier (Gefährte von Ruolant) 250, 17 (Olyver *l*, Oliver *z*); 455, 8 (Olifier *onp*).
Oltremarin s. Estormarin.
Omer Heiliger. Par le cors St. O. *a* 3408; por l'or de St. O. 4814 (Esmer *M*); **Ch** Kloster, muster St. O. 3489.
Ongrie s. Hongherie.
Orable Heidenname Guiborcs, ehemalige Gemahlin v. Tiebaut 239 (Orauble *d*); Oreble 3818 (Guib. *d*); sie hat von Tiebaut das Schwert des Corsuble bekommen und es später bei der Verheiratung mit Wilhelm diesem gegeben 4516[a]; Schwester v. Rainouart CLXXXIV[c] 61; 'moillier Tiebaut d'Arrabe' CLXXXIV[c] 64; 7863; **W** Arabeln Willalm erwarp Gyburc si sich toufen liez, ihr früherer Mann: der künic Tybalt 7, 27 (Arablen *m*, Arabln *lp*); Arable und Tybalt 80, 12 (Akabel *l*); diu Arâboysinne Arabel 86, 10; Terramêr ir vatr 9, 21; Arabele Gyburc 30, 21; 31, 6.
Orage, Oraie s. Arabe.
Oragnon s. Esclavon.
Oraigne roi d'O. Heide. *L* 5002 (s. Aufaingne).
Orainge, Orange, Orangis, Oransche s. Orenge.
Orcaise, Orcoise, Orqase s. Arcaise.
Orcalaigne s. Argolaigne.
Orcanie heidn. Land. *L* 466 (s. Urgarie); Harpin de O. *m* 471 (s. Caem); Tiebaut d'O. *Ab* 471[a] (s. Turbant); Orkenie *m* 2908 (s. Aumarie).
Orcatise Baudus'el destrier d'O.' *m* 1479.
Ordemie s. Odiërne.
Oreble s. Orable.
Orenge Stadt. Orange. Orainge *d* 239; Orenge *aCL* 447 (Orainges *d*, Orence *M*); 486; 514; Stadt Wilhelms 'cité G.' 803 (Arragon *L*); 880; Orainges *d* 988; Guill. quens d'O. *a* 1078; 1556 (Oraiges *d*); *C* 2275 (s. Estampes); 3468; 3969 (Oreinge *dC*); 7232; 7494; Orenges *e* 7597; CLXXXIV[d] 29; Orençe *M* CLXXXIX[a] 1; *e* 8437; Orenges *C* 8438 + 5; **Ch** Orenge. La grant bataille de suz O. 667; 2054; de O. le barne 2513; O. la ville 2580; O. la mirable cite 3347; la cite de O. 3475; **W** Kuns Gwillâms de Orangis 3, 11 (Oranis *K*, Orans *m*, Oranse *n*, Orantsch *op*); Oransche 14, 23 (Orangs *K*, Orantsche *p*, Orense *l*, Orangis *t*); 52, 23 (Orange *t*); 41, 11.
Orgennie s. Urgarie.
Oriabel **Ch** Mutter v. Rainouart, von diesem 'ma mere de ultre mer' genannt 2825; 2874; 3538.
Oriande, Oriant s. Oriende.
Oribles heidn. König. 1045 (Orribles *AdTL*); *m* 1084[a] (Oriblez *L*); s. a. Corsubles; **W** rois Vrabel von Corâsen 74, 19 (Frabel *l*).

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Oriende heidn. Stadt. La roïne d'O. Ältere Schwester von Rainouart, Mutter von Baudus de Valfondee 5110 (Oriant *d*, Oriande *M*).

Oriënt 5701; paile d'O. 5716; Oriant (: ant) 6121 (Aufriquant *B*).

Orindes s. Morindes.

Orkenie s. Aumarie.

Orliens Stadt. Orléans. 1905 (Oliens *d*, Orlui *M*); 2080 (Orlin *M*); 2178 (Orlies *d*); O. la vile *A b T* 2273a + 1; 3931; **W** Orlens 112, 5; den burgærn von O. 124, 3; der künec Lôys wær zEtampes ode ze Pârîs oder ze O. gewesn 148, 5; Des ze Munlêûn was ê gesworn, daz was hie ze O. niht verlorn 212, 2; 'ze O. vor dem rœmschen vogt' schwören die Franzosen den Eid gegen die Heiden 304, 15.

Oropatin s. Alipantin.

Orquenie heidn. Land. Mallars d'O. 5079a (Orgenie *M*).

Osterin s. Estormarin.

Ostor s. Ector.

Ostramai heidn. König, **Ch** li reis O. 1708.

Oukidant s. Malquidant.

Oukîn **W** Künec O., Vater v. Poydwîz 411, 11 (Ouchin *K*, Okin *n*, Bukin *l*, Haraphin *t*); s. a. Ainquin.

Ounoré Heiliger. St. O. *C* 7366; s. a. Honoré.

Outrés Heide. Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé 4393 (Outrez *d L*, Nutrez *b*, Otreç *M*); Otrés CXXI b 188 (Fasabrés *e*, Cosdroes *m*); Otrés 6365 (Aurez *b*, Anrez *B*); **W** Utreiz, Bruder von Rennewart 32, 15; 288 10 (Uotreiz *K*, Urreiz *l*, Vireyz *n*, Utereis *o p*, Otoræiz *t*, Paszyguwaysz *z*); 372, 25 (Frereis *t*); 438, 28.

Ouerter heidn. König. **Ch** le rei O. 3095.

P.

Paienime heidn. Land. *m* 480 (Paganie *M*); *Cd* 8346b + 6 (Panegaie *e*); s. a. Roussie.

Palerne Stadt. Palermo. 30a; *C m* 355b; Li Turs de P. 1398 (Balerne *L*); ciex de P. 1475; 1852; 3260; Sinagon hat dort Wilhelm lange Zeit gefangen gehalten 'en sa grant tor, ki est vielle et entie' 5078 (Pellerne *d*); 5244; Sinagon führt die Heiden aus P. CXXI a 10; 6372a; CLXXXIV c 37 (Galice *eM*); **Ch** tut li ors de Palerne 2104; 2160; li paien de P. 2209; reis Alderufe de P. sur mer 2277; cil de P. 2582; Gloriant de P. 3156.

Palestigweiz s Balesgués.

Panegaie s Paienime.

Pantamors s. Plantamor.

Paradis P. celestre *a* 642; 1898 (Paradiz *d*).

Paris 1905; 2164; *e* 2287 (s. a. Laon); 2623 (Senlis *C*); *m* 2624; borc de P. *m* 2654 (s. St. Denis); la cours asamblee a P. 2755; tout l'or de P. CXLVII b 51; les rentes de P. CLXXIX a 21; la cité de P. *C* CLXXXIX c 10; **Ch** 2585; 3535.

Parsaguez, Passegué s. Persagués.

Passelevriere Pferd Synagons CXXI a 11; **W** Passilivrier, Streitross von Synagûn 368, 22 (Passilivrir *t*, Passilifrir *K*, Passilurit *n*, Passiliwir *l*, Passylire *z*, Pazzeluntzier *o p*); 369, 25 (Passilevrier *m*, Passilifrier *K*, Passilvrier *t*, Pascilirier *n*, Passiliwier *l z*, Passelunczier *p*, Patziluntzier *o*).

Passigweiz s. Persagués

Patras St. Andrieu de P. *m* 3739.

Pavie Stadt. Pavia. Ermengars de P. 1924 (Aymeris de P. *d*, Pauie *e*); l'or de P. 1941; 2143; 2253; *e* 2273a + 1; paile de P. *L d* 2908;

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

M 2909a (s. Aumarie); Maugon de P. *e* 5076 (s. Sinagon).

Peiter s. Poitiers.

Pellerne s. Palerne.

Pepin Ch P. le petit poigneur, Epos erwähnt 1266.

Perche Renier de P. 6004 (d'Ais *e*, d'Aiz *d*).

Perdue Isle P. heidn. Land. 6470 (Mer P. *C*).

Pere s. Piere.

Persagués Heide. Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé 4392 (Persaugues *a*, Perseguez *B b*, Parsaguez *d*, Persegues *e*, Passeguez *L*, Parseguez *T*, Persagueç *M*); Persagué 5844 (Persegue *T*, Parsague *B*, Passegue *e*, Persangue *m*, Persaie *M*); 6363 (Tenpestes *C*); Persague *M* 6800; kundiger Seemann, 'uns mariners qui de mer sot assés' 7324 (Pasegues *C*, Passegues *e*, Persaguez *M*); **W** Passigweiz, Sohn von Terramêr 32 12 (Passiguweiz *l*, Passiguais *y*, Bachsigweiz *n*, Lahsigweis *m*); 98, 6 (Bassigweiz *K*, Bahsigweiz *m*, Bachsiweiz *n*, Bachsweiz *l*); Bahsigweiz, Bruder v. Rennewart 288, 15 (Bahsigveyz *K*, Pissiguweiz *l*, Passigweis *o p*, Matraysz *z*).

Persans Perser nom. pl. 12 (Persanz *B*, Persanç *M*, Perssans *L*); nom. sgl. 352a (Persanz *A*); Perssant *A T m L* 404 + 18 (Persan *d*, Piersant *C*); Persant 711; Turs, Sarrasins et P. 1851; Sarrasin et Persant nom. pl. 5418; Turc et P. 5617; que P. que Esclé 5859 **Ch** Ander li Persans 1711; Persant nom. pl. 1723.

Perse Land. Persien. Cil de P. 1476 (Espaigne *a*, Persse *L*); destrier de Persie (: ie) 2084 (Sulie *A b T d e*, Surie *C m L*, Ungarie *M*); la gent de Piersie *C* 5070; Maudus de Rames führt 'ciaus devers Persie' 5081 (Perssie *L*); *m* CXXIb 194 + 10; 7020; **W** Arofel von Persyâ 32, 8.

Petelee s. Pierelee.

Piere Heiliger. St. P. *e* 337 (Pere *L*); *m a* 338; St. Pere qu'on requiert en Romaigne 582a (St. Ladre *d C*, St. Lazere *m*); 617; 1458; angerufen 1655 (Pere *d M*, Pierre *L*); „Par mon signeur St. P.!" sagt Wilhelm. *a* 3196; le baron St. Pere *C* CLVIb 8; 6872.

Pierelee Gaudins de P. 1815 (Gautier de Pierrelee *m d B T*, Gautier de P. *C e*, Gaudin de Petelee *M*, G. de Pierrelee *L*).

Pikernie s. Pincernie.

Pilate heidn. Gottheit. **Ch** le glut P. 2136.

Pincenarz Petschenegen **Ch** 2441.

Pincernie heidn. Land. Baudus d'Aumarie führt ,ciaus de P.' 5088 (Pinçonie *B T*); s. Pincenarz.

Pine heidn. Stadt, v. Desramé beherrscht CLXXXIVb 13; CLXXXIVc 16.

Pinel Heide, Sohn v. Cadour von Wilhelm erschlagen 24; P. de Valturnie *L* 471 (s. Caem); **W** Pynel fîz Kâtor, von Wilhelm erschlagen 21, 1; Pînel der kurteys 45, 10; 45, 28; Pînel fil K. 56, 23; 85, 2; der künec Pînel von Ahsim 255, 4; Pînels von Assim 341, 8; 362, 9.

Plantamor heidn. König. roi Pl. *A L* 1171 + 31 (Pantamors *e*, Plantanors *C*, Plantanor *T*, Putamors *m*); **W** künec Pantanor hat früher Aroffels Schwert besessen. Vor diesem haben es Salatrê, Antikotê und Esserê geführt, 77, 24.

Poitevin aj. un fer P. 5152.

Poitiers Stadt *C* 7696b; **Ch** Peiter. Rainald de P. 2540.

Pompaillart s. Porpillart.

Pol Paulus. St. P. 337 (Pou *d T*); 3732; St. Pou *d* 4642a; *e* 4642a + 1.

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Ponterlie Stadt. Pontarlier. .ii. cevaliers de P. 2959 (Ponthcrlie *m*, Pontarlie *M*).

Pontis le Ponthieu (Suchier, Narbonnais II, 243) por l'onor de P. *d* 7200.

Popelicant heidn. Volk. *A b* 1858 (Popeliquans *T*, Popilanç *M*).

Porpillart Stadt in Spanien CLXXXIV[e] 16; Portpallart *C* CLXXXIX[b] 28; Porpaillart 8318 (Pompaillart *L*); Porpaillart sor mer 8476.

Pou s. Pol.

Poufameiz, Pavemeiz s. Baufumé.

Poydjus, Podius s. Baudus de Valfondee.

Poydwîz Heide **W** Sohn des Künec Oukîn, tötet Kîûn von Bêâveis und 5 andere franz. Ritter 411, 12; s. a Baudus d'Aumarie.

Pozzidant heidn. Land. **W** rois Margot P. 98, 11 (Poridant *o p*, Bozzidant *m n*); s. a. Bocident.

Prince, Principel, Principle s. Tornefier.

Puier s. Berruier.

Puille Land. Apulien. 7573[a].

Puisfondee Aerofle des vaus de P. *a* 277

Puliane s. Gorcacaigne.

Purrel s. Borrel.

Putamors s. Plantamor.

Puteçaingne. Heide. Knappe, Reitknecht v. Desramé. 'caucha les esperons Desramé' 5000 (Putefaingne *T b*, Putefragne *B*, Pucechainne *d*, Putecaigne *e*, Putechaigne *m*, .i. Amoraigne *L*, Putepeigne *M*); **W** Putegân von Ormalereiz, der wol geborne, Knappe v. Gyburgs Vater; sein Pferd Brahân 353, 24 (Puttegan *K*, Putigan *l o p t*).

Puzât, Puzzât s. Baucent.

Pynel s. Pinel.

Q.

Qitagne s. Aquitaingne.

Qualorez s. Coldoë.

Quarraus Heide. Bruder v. Rainouart, Sohn v. Desramé. 4393 (Quarriaux *B L*, Quaraus *d*, Quares *e*, Clarials *m*, Quarriax *T*, Aurias *M*); Quariax 6365 (Carret *b B*); **W** Carrîax 288, 16 (Corriax *n*, Kariax *o p*, Glorianx *l*, Mirabiars *t*).

Quentin Heiliger. St. Qu. *a* 337; *m* 338.

Quobert s. Herbert.

R.

Raher Ch von Viviën 'un mien fedeil' genannt, den er im Kampfe gegen den Heiden Turlen verlor. 662; Rahel 984.

Rainald Ch R. de Peiter frz. Ritter, Sohn v. Wilhelms ältester Schwester 2540.

Rainceval Engpass in den Pyrenäen, wo Roland den furchtbaren Kampf kämpfte 559 (Ronceval *A T*, Ronsevaux *d*, Rainsceval *C*, Ronceual *e*, Roncival *M*, Raincheval *L*); **W** sturm ze Runcevâle 51, 14.

Rainouart Sohn der ältesten Schwester v. Aerofle (!) *a* 289 (Renoart *A*, Renouart *d*, Renoard *M*, Reinouart *m*); 368; Renouars *a* 1392 (Renoarz *A*, Renoars *d L*); 1488 (Renoart *de*, Renouart *m*); 1547 (Renouart au tinel *a A C e*, Renoart l'adure *T B L d M m*); 1786; spätere Heirat mit Aelis erwähnt 3005; R.s Sieg über Haucebier erwähnt 3007; ist Küchenjunge König Ludwigs, seine Gestalt beschrieben 3148 ff. (Rainoart *a*); Aelis umarmt ihn, nennt ihn 'R. frere'. Er ist schon seit langem am franz. Hofe. 3915; Sohn v. Desramé 4387; Vetter v. Tiebaut 4390; Vetter von Bardolaus *e* 4391 + 1; er sagt von sich: 'fiex de roi sui' 4878; R. le marchis 4926; R. a la brace quarree, Oheim v. Baudus de Valfondee 5104; die Königin v. Oriënde seine ältere Schwester 5109; 5335; **erschlägt**

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

den amirant Estiflé 5548; R. le baron 5604; ciex au tinel 5664; erschlägt Margot de Bocident 5759; erschlägt seinen Vetter Aenré 5834a; erschlägt Borrel 6013; kämpft mit Haucebier und erschlägt ihn CXXIb 72ff.; erschlägt Golias CXXIb 159; desgl Gliboës CXXIb 162; kämpft mit Desramé CXXIc; erschlägt Borrels Söhne 6041; kämpft mit Agrapart und erschlägt ihn 6056ff; kämpft mit Walegrape und erschlägt ihn 6186ff.; der jüngste Sohn Desramés 6370; kämpft mit Grishart und erschlägt ihn 6470ff.; kämpft mit der Heidin Flohart und erschlägt sie 6513ff.; kämpft mit seinem Vater Desramé CLVIb ff.; erschlägt Eürés CLXb 12; kämpft mit Haucebier und erschlägt ihn 6685ff.; Schwager v. Wilhelm 6893; Vetter v. Baudus de Valfondee, welcher der Sohn seiner Tante ist (!) 6896; Bruder v. Guiborc *e M* 7729b + 4; als Knabe ist er seinem Lehrer Giboë entlaufen, von Sklavenhändlern ergriffen und nach Palerne gebracht, daselbst vom König Ludwig gekauft und nach Loon la cité mitgeführt. Dort wurde er als Küchenjunge zum Feueranzünden etc. verwendet. Wilhelm nimmt ihn wegen seiner Stärke mit zum Kampfe gegen die Heiden auf Aliscans. CLXXXIVc 15ff.; Bruder v. Orable-Guiborc CLXXXIVc 79; wird getauft CLXXXIVd 33ff.; Wilhelm ernennt ihn zum Seneschal 7962; er erhält die Ritterrüstung von Wilhelm 7996ff; Wilhelm schlägt ihn zum Ritter 8021; er nimmt am Tournier teil 8027ff.; er heiratet Aelis, die Tochter König Ludwigs 8299; er wird mit Tortelose und Porpaillart belehnt 8137; sein späterer Kampf mit Loquifer erwähnt 8429; R l'alosés 8438; Maillefer sein Sohn 8490; **Ch** Reneward 2659; Sohn des 'fort rei' Derame und der Oriabel 2824; Bruder v. Guiborc 3549; Neffe v. Aildré 3273; **W** Rennewart, 'des kreftegen Terramêres kint' 288, 4; markîs Terramêres parn 314, 18; Rennewart der küchenvar 189, 1; gekoufet in der Persen lande 191, 13; der junge R. 213, 4.

Rames Maudus de R. 5080 (Rame *B*, Baudus de R. *e*, Rains *C*, Ramames *T*).

Reiner Pfalzgraf. **Ch** R. le combatant 1722; le cunte R. 2372; R. le sene 2484.

Remorentin s. Roimorentin.

Reneylers s. Malart.

Renier franz. Ritter. R. de Perche, von Borrel getötet 6004 (R. d'Ais *e d*).

Reneward, Rennewart, Renoart s. Rainouart.

Richart Pfalzgraf. Richars li Normans *m* 5; *A m* 2230; s. a. Gaudin.

Richart Heide. Riese. *a* 7771.

Richier Heiliger. li sains Richiers *A b B* 1586+1 (Richies *d*, Richier *e*); *a* 3166.

Rin le Rin. Fluss, der Rhein. 339; chevalier d'outre le R. *C* 5161 (s. Biauveisin).

Rinier Heide. Riese. *a* 7771.

Rodoal s. Brodual.

Rodoul s. Cadolle.

Rogie s. Mer Rogie.

Roimorentin Miles de R. 5162 (Saint Mor. *e*, Mont Mor. *M*, Semorentin *B*, Rem. *T b*, Saint Aostin *d*).

Rollant Neffe Karls des Grossen, Gefährte von Olivier 138 (Rolant *A M*, Rolans *C*); 8090; **Ch** Rolant, Epos erwähnt 1267; **W** Ruoland, von Marssilje erschlagen 455, 6; Olyvier u. Ruolant 250, 17; 221, 13; sein Horn Olifant 447, 2, 3.

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Romaigne Land. Rumänien. Dort wird St. Pere verehrt *A b* 582a (Romeigne *T*); apostle c'on quiert en Roumenie 1942 (Romanie *A M*, Romenie *d e*); *L* 2909a.

Rome Stadt Rom. Ysorez haut Wilhelm vor Rome die Nase ab. 1643a (Roume *C*, Roma *M*); 4074.

Ronceval s. Rainceval.

Rosie s. Roussie.

Rosuëç s. Josuë.

Roume s. Rome.

Roumenie s. Romaigne.

Roussie Land. Russland. Nubant de Rosie *M* 471a (s. Turbant); *L* 480 (Rousie *C*, Paienime *m*, Paganie *M*); argent et pales de Rousie *C* 2269 (s. Sulie); *C* 2908 (s. Aumarie); Rosie *M* 5088; Rousie *m* 5090.

Rubestheue Heide. Riese. *a* 7771.

Rubion Heide, von Viviën getötet 352 (Rubyon *L*); **W** der rîche Rubîûn 27, 12; der künec Rubûâl 43, 2 (Robwal *t*, Rubial *o*, Nubual *l*); Rubîûn, von Vivian erschlagen 46, 20.

Ruolant s. Rollant.

S.

Sabine pors de S. *d* 4471 (s. Cabrine).

Saburs s. Jambu.

Sacealme heidn. König **Ch** li reis S. 2061.

Sadoc s. Cadour.

Saeters s. Sajetaires.

Saine s. Seigne.

Saintes Hunaus de S. 7 (Santes *M m*); 2678 (Santes *a M m*); *C* 5350.

Sajetaires heidn. Volk am äussersten Ende der Welt, jenseits Arcaise 5706 (Saletaires *d*, Saitairie *m*, Saltirens *e*, Saeters *M*); s. a. Noituns.

Salamoneis Sprache **Ch** 2169.

Salatré heidn. König. 1171+31 (Salatrej *e*); Salatrez, rois d'antiquité 1171+32 (Salatres *C m*, Salatreis *e*, Salatre *T L*); **W** Salatrê besass das Schwert Arofels und gab es dem Könige Antikotê 77, 25 (Saleotê *K*).

Salemon Sattler. sele de l'ouevre S. 2335 (Salamon *M*).

Saletaires s. Sajetaires.

Salmuant Heide, von Rainouart erschlagen 5447 (Samiant *b*, Samuant *B M*, Sanoiant *T*, Salbuant *d*, Boidant *m*, Malpriant *L*); **W** Samirant 413, 27 (Sammirant *n*, Sammyrant *l*, Samerant *t*); S. v. Boytendroyt 356, 19 (Sammirant *l m o p t*); von Bêâterr rois S. 359, 1.

Salorie Ector d. S. 5071 (desus Sorie *m*, Salerie *e*, Solorie *d*).

Saltirens s. Sajetaires.

Saluains heidn. König. **Ch** 1713.

Samirant s. Salmuant u. Samul.

Samuant s. Salmuant.

Samuël Heide, von Rainouart erschlagen 5447 (Fanuel *d*); ein zweiter S. von Rainouart erschlagen 6784d; **W** Samûêl, von Rennewart erschlagen 413, 28 (Samuhel *n*).

Samul Heide, von Rainouart erschlagen 5447 (Bauurs *b*, Sanmurs *B*, Samurs *T*, Samur *m*, Saumul *M*, Fabur *d*, Tanoc *L*).

Sanoiant s. Salmuant.

Sanson Ritter König Ludwigs. 2351. (Sansom *d*, Sampson *m*, Sansson *L*); Sanses 2356 (Sanse *e*, Sansons *M*); 2362; 2394; **W** Witschart und Sansôn, des geslehtes von Blavî 25, 10 (Sansone *K*, Samson *l*, Sampson *m n o p*); von den Heiden gefangen 151, 25.

Santes s. Saintes,

Saraguce Stadt. Saragossa **Ch** les Sarazins de S. terre 219; uerz healmes de S. 222; champ del S. 635.

Sarragonçans Heiden. Leute aus Saragossa. les S. *A* 1851a (Sarrisincans *C*, Saragosans *e*, Sarragocans *T*, Saragocanç *M*, Sarragochans *m*).

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY

Sarrasin Heiden. li S. 46 (Sarrasins *C*, Saracin *M*); *C* 115 (Sarazin *d*); 155; 319; acc. pl. Sarrasins 506; 638; 736; 1307c; 1851; 1864 (Saraçin *M*); Sarasin CXXIb 73; S. et Escler 7399; **Ch** aj. uns reis Sarazinurs 2; li Sarazine flote 198; subst. de Sarazins la pute gent aduerse 103; les S. de Saraguce terre 219; 394; S. de Segune terre 1107; **W** rîterschaft der Sarazîn 435, 17; s. a. Sarrasinois.

Sarrasinois Sprache 1377; Sarrasin 2056 (Saracins *M*).

Satanas Satan. li Sathanas *L* 4224 (s. Atenas); 4225 (Goulias *C*); 4639; CXLVIId 7.

Scherhart s. Gerars.

Schoyûse s. Joiieuse

Sclauon s. Esclavon.

Sebile heidn. Land, von Desramé beherrscht *bBT* CLXXXIVc 16 (s. Cambie).

Segune Ch ces Sarazins de S. terre 1107.

Seigne St. S. Stadt St. Saine en Brie *M*) 2273a + 1; 7521n (Saisogne *C*).

Semion s. Simon.

Semorentin s. Roimorentin.

Senlis Stadt. *C* 2623 (Saint Lis *m*, s. a. Paris); la cambre de la roïne a S. 2624 (Senliz *A*, Sain Denis *dL*, Sieris *C*, Sanlis *e*); 2653 (Sainlis *d*, assanlis (sic) *T*).

Seraphin Engel. *mTL* 339b (Serafin *ABde*, Seraphyn *M*).

Sicaus s. Thomas.

Sieris s. Senlis.

Simon Heiliger. St. S. angerufen 3085; St. Simeon 7073 (Simon *aM*, Semion *d*); l'hostel chiés S. 7082; Symon *bB* 7107 (s. Aaron); **Ch** St. Simeon 3428.

Sinagon heidn. König. Neffe v. Haucebier 355a (Synagon *T*, Signagon *m*); führt die 3. Heidenschar in den Kampf 5076 (Synagon *BL*, Signagon *d*, Signagons *m*, Simagons *M*, Maugon de Pavie *e*, Maugon *C*); hat Wilhelm lange in Palerne gefangen gehalten 5078; rois. S. 5245; 5270; Synagons führt 'cil de Palerne' CXXIa 8; sein Pferd Passelevriere CXXIa 11; CXXIb 187; 6800; **W** der künec von Bailîe Sînagûn der valsches vrîe der dritten schar was houbetman 344, 2; von B. Sînaguon 369, 1; der punjur und der stanthart 368, 6; Synaguon 293, 28; Halzebiers swester sun 27, 13; Synagûn 220, 15; gekrönt von Tybald von Todjerne 221, 2.

Sirie s. Surie.

Soitiers s. Sutre.

Soldan heidn. König. **Ch** S. d'Alfrike 2059.

Solorie s. Salorie.

Sonpatin s. Ampatin.

Sorape heidn. Gottheit 6344 (Soraple *de*, Culape *m*).

Sorterel s. Lionel.

Spagne s. Espaigne.

Steven s. Estievenes.

Sulie s. Perse, Surie u. Sutre.

Superbe heidn. Land. **Ch** li paien de S. 2210; 2730.

Sure s. Sutre.

Surie Land. Syrien. destrier de Sulie 2084 (Surie *CmL*, s. a. Perse); argent et destriers de S. 2269 (Rousie *C*); 2277 (Sorie *M*); *a* 2908 (s. Aumarie); Aiquins führt 'ciaus devers S.' 5090 (Sulie *b*, Rousie *m*); **Ch** Sirie. bliaut de S. 2578; li paien de Furie 2581.

Sutre heidn. Land. cil de S. 1477 (Surtre *CT*, Sulie *e*, Sure *Mm*); 1853 (Surtre *d*, Turte *M*, Sultre *L*); **W** die von Soitiers 84, 8 (Sotters *t*, Sviters *n*, Sutters *m*, Suders *op*).

Digitized by Google · Original from PRINCETON UNIVERSITY

Suzanne Heilige. St. S. 7109 (Susenes *e*).

Synagon s. Sinagon.

T.

Tabarie Tiberias. pors de Tabrie *m* 4471 (s. Cabrine); **Ch** cil de T. 2582.

Tabur Heide **Ch** T. de Canaloine, un Sarazin 3169; Thabur 3200.

Tampastê, Tampestez s. Tenpesté.

Tandernas s. Andernas.

Tandoifler Heide. Riese. *a* 7773.

Tanoc s. Samul.

Tantolf Heide. Riese. *a* 7773.

Tarsu s. Corsu.

Tartarin heidn. Gottheit. **Ch** 2137; Tartarun 3228.

Tecois s. Turcois.

Tedbald Heide **Ch** T. l'esturman 667; von Vivian in der Schlacht bei Orange getötet 675; s. a. Tiebaut und Tedbalt.

Tedbalt frz. Ritter. **Ch** T. de Burges 21; Tedbald le cunte 28; Sire T. 50; Tedbald de Berri 159; Tidbald 435; T. le cuart cunte 646; 970; 2603.

Telamon Heide. Telamons poingnant sor Marcepiere, von Wilhelm erschlagen 598 (Tolomas *A b T*, Liaumont *d*, Danemont *C*, Thelamor *e*, Thalamons *M*, Celeamont *m*, Talamons *L*); **W** rois Talimôn von Boctân 56, 18 (Talmon *o p*); von Wilhelm erschlagen 57, 4; sein Ross Marschibeiz 57, 5; Thalimôn 255,21.

Tempesté s. Tenpesté.

Tenebré heidn. König. *m* 4394; Bruder v. Rainouart 5843; Tenebrés 'fils Desramé li mainsnés (ainsnes *m d*)' *de C m* 6642b; rois T. CLIXa 7; 6643a; von Rainouart erschlagen 6784c; Tenebrez *d* 6800; **W** der künec Tenebruns, von Wilhelm erschlagen 77,19 (Tenabruns *m*); der eine von Liwes Nugruns, der werde künec T. 76, 12 (Tenebrons *o*); der süeze künic Tenabruns 255, 5.

Tenpesté Heide. li viex T. 1015 (Tempestez *A*, Tampestez *d*, Tenpesteit *e*, Tempeste *T M m*, T. frere Baufumez *L*); Tempesté v. Wilhelm erschlagen 1030a ff.; **W** der König Tampastê 27, 8 (Tambaste *t*, Tampastre *K o p*); von Vivian erschlagen 46, 20; rois T. ûz Naraklîîn 371, 3.

Tenpesté heidn. König. Tenpestés *C* 1045 (Tenpestej *e*); Tempestés *m* 1779 + 1 (Tampatez *d*, Tenpesteç *M*, Tempestez *L*); Bruder v. Rainouart *C* 6363 (s. Persagués); von Rainouart erschlagen 6784c (Tenebré *M*); **W** rois Tampastê von Tabrastên 74, 8.

Tenpesté Sohn v. Borrel *M* 6800 + 3; s. a. Charbouclé.

Terboë s. Triboë.

Termes Gautier de T. *e* 6; 322 (Tiermes *C*, Terme *M*); Wilhelm schlug Viviën in seinem Palaste zu T. zum Ritter 768; 784; 4129; 5351; *e* CXXIb 178; 8384; **Ch** Galter de T. 1722; Palast zu T., wo Wilhelm den Viviën zum Ritter schlug 2002; Walter de T. 2098.

Terramêr s. Desramé.

Tervagant heidn. Gottheit. la gent T. 80 (Tiervagant *C*); 413; li oir T. 5412 (Tarvegnant *M*); Tervagan *L V* CXXIc 27; Mahon et T. Schlachtruf der Heiden 6116; **Ch** Teruagant 3253; 3512; **W** Mahmet und Tervigant 11, 16 (Tervagant *K*); Apolle und T. 17, 20; Schlachtruf der Heiden 18, 28; got T. 20, 11; der heilige T. 291, 22.

Tesereiz s. Desreés.

Thabur s. Tabur.

Thebaux s. Thomas.

Thelamor s. Telamos.

Thiebaut s. Tiebaut.

Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Thomas. Heiliger. St. Th. 3732 (Vaas *a*); 3739 (Nicholas *L b B T e*, St. Andrieu de Patras *m*); St. Tomas 3746 (Nicolas *d*, Lienart *C*); baron St. Tomas 4220; 4642a (St. Pou et St. Th. *d*); 6494 (Thebaux *B*, Sicaus *C*).

Tibaut s. Maudus, Tiebaut u. Turbant.

Tiber s. Tiebaut.

Tidbald s. Tedbalt.

Tiebaut heidn. König. le roi T. 238 (Thiebaut *d*, Tiebaus *C*, Teubut *M*); Oheim v. Haucebier 335a (Tibaut *T*, Tiber *M*); Vater v. Esmeré d'Odiërne 491; Neffe v. Aerofle 1151; Gestalt beschrieben 1170; T. l'Escler 1199; Vetter v. Aesrofle (!) *A b B* 1435 (cousin Baudus *T*); T. d'Arabe, Neffe v. Desramé 1542 (Tibauç *M*); ehemaliger Gatte der Guiburç 1543; Tiebauz l'Esclers 1643d (Tebaus *M*); belagert Orange 1776; 2773 (Thiebauz *d*, Thiebaut *T*); 3466; Tiebaus li Arabis 4170; Oheim v. Rainouart 4390 (nies *a*, serorges *C*); T. le guerrier hat früher Wilhelms Schwert besessen 4515; einst Gemahl der Orable 4516a; führt die 5. Heidenschar in den Kampf *m* 5080 (s. a. Maudus); 5917; 6501; *C* 6800; CLXXXIVc 64; T. l'aufage 8240a; **Ch** reis Tedbald l'Escler 2311; Tebbald la clauun 2361; **W** Tybalt der Arâboys 153, 18 (Tyebalt *J*); der manlîch und der kurtoys Tîbalt der A. 343, 2; Vater v. Ehmereiz 343, 15; 75, 7; T. von Arâbî 310, 15 (von Tenabry *z*); künec T. v. Cler 330, 5 (Tibalt von Chler *Kt*); 364, 1; der milte künec T. v. Cl. führt 'grôz her' 294, 19; einst Gemahl der Arabel-Gyburc 8, 2; Tybald 221, 2; s. a. Turbant.

Tiebaut Heide. T. d'Orcanie, von Wilhelm erschlagen *A b* 471a (Tibaut *T*).

Tieis Ch Sprache 2169; Volk 3528.

Timonier Beiname von Bertran. li Timoniers 144 (Timoner *M*).

Todjerne s. Odiërne.

Tollete Stadt. Toledo. Devers T. .c. paiens venoient de preer 1666a (Tolote *d*, Toulete *C L*, Toleto *e*); la terre vers Tolete *a A e* 2050.

Tolomas s. Telamons.

Tolosans aus Toulouse. Gautiers li T. 6; del Commarcis G. le Tolosanç *M* 212; G. li Tolousanz *L* 1861; 2677 (G. le Toulosant *a*, Tolosont *A b d e*, Tolesant *M*).

Tornas heidn. König. **Ch** li guerreres T. 1714.

Tornefier Heide. l'amirant T., Oheim v. Guiborc. Diese gibt Wilhelm eine Rüstung, die früher T. gehört hatte 4502; T. de Biaucler. Ihm hat Wilhelm einen Schild abgenommen, den er Rainouart gibt, 7419 (Principle de Belcler *d*, Principel de Moncler *C*, Prince de Bauder *M*).

Tortelose Stadt in Spanien. Rainouart damit belehnt 8317 (Torserose *a*, Tortoule *L*); Tortelouse 8476.

Toulosant s. Tolosans.

Tramise s. Larise.

Triblez s. Matriblés.

Triboë Heide; von Rainouart erschlagen 6782 (Terboe *B*, Giboe *e*, Triboue *L*, Gibbe *M*); *a C* 6800 (Triboez, Sohn v. Borrel *d*).

Trimolee s. Grimolee.

Troie Stadt Troja. la cité de Tr. 6582.

Trufier s. Corfier.

Tudele Stadt. Tudela in Spanien. les pors de T. *C* CLXXXIXd 9.

Turbant Heide. T. d'Urconie, von Wilhelm erschlagen 471a (Tiebaut d'Orcanie *A b*, Tibaut d'Orcanie *T*, Nubant de Rosie *M*, Corfaut de Val Quenie *m*, T. d'Arovie *L*); Turbans 6800; **W** Turcanden 85, 4 (Torkanden *K*, Turganden *m*).

Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

Turcois Heide. T. li amiraus d'Espaigne *M m* 5009a (Turquois *b B*, Tecois *d*, Arois *d*).

Turlen heidn. König. **Ch** T. le rei 655; Turleis le rei 978; T. de Dasturges 1710.

Turonie Provinz. Touraine. **Ch** St. Martur de T. 2261.

Turquois Türken. le (=les) T. *L* 1853a.

Turs Türken. 12 (Turç *M*); 106; 352a; un Turc (acc.) 470 (Tur *de*); Tur (nom. pl.) 913; Turs (nom. sgl.) 1171 + 40; Les T. de Buriaigne 1397; T., Sarrasins et Persans 1851; Turch *M* 1960; Turc (nom. pl.) et Persant 5617; Turc (acc. sgl.) CXXI b 118; 6271; **Ch** paens e Turs e Sarazins 1797; 2441.

Turte s. Sutre.

Tybalt s. Tiebaut.

Tyr heidn. Land, von Desramé beherrscht *bBT* CLXXXIV b 12; s. a. Montir.

U

Ungarie Land. Ungarn. destrier d'U. *M* 2084; s. a. Hongherie u. Perse.

Urastes Corsu d'U. *a* 1667; s. a. Averse.

Urconie Turbant d'U. *C* 471a; s. a. Orcanie.

Urgant Heide. U. le noir, Riese *a* 7770.

Urgarie heidn. Land. paien qui tenoit U. 466 (Orgennie *d*, Margalie *e*, Urgalie *ATMm*, Orcanie *L*).

Uríene s. Glorianne.

Utreiz s. Outrés.

V.

Vaas St. V. *a* 3732; s. a. Thomas.

Valaquise s. Malaquise.

Val Betee Baudus de V. B. *bL* 5106; s. a. Valfondee.

Val de Tramise heidn. Land. cil de V. de T. *e* 1477; s. a. Larise.

Valegrape s. Walegrape.

Val Ermie Caem de V. E. *a* 471; s. a. Caem.

Valfelice s. Malaquise.

Valfondee heidn. Land. deula Fondee *M* 290; paien de V. 2014; roi de V. *C* 2017; Aerofle de V. 2020; 2057; Margos de V. 5101 (Maufondee *M*, Vaufondee *d*); Baudus de V. 5106 (Vausegree *M*, Val Serree *m*, Val Betee *L*, Vaulfondee *d*); 5139 (Val Penee *C*); Walegrape des puis de V. *Ce* 6186; Baudus de Ualf. *M* CLXXXIX a 9; **W** Halzebier der künic von Falfundê 17, 28; 45, 29 (Falsunde *t*, Valsunde *n*, Valfunde *m*).

Val Penee Baudus de V. P. *C* 5139; s. a. Valfondee.

Val Quenie Corfaut de V. Q. *m* 471a; s. a. Turbant.

Val Serree Baudus de V. S. *m* 5106; s. a. Valfondee.

Val Tenebré heidn. Land, von Desramé beherrscht CLXXXIV c 16.

Val Termie Elpin de V. T. *M* 471; s. a. Caem.

Val Turnie Pinel de V. T. *L* 471. (s. a. Caem); **W** Falturmîê, Land des Königs Turpîûn 28, 26 (Falturmye *K*, Falturnie *lmop*); 56, 21; 106, 29 (Falturnye *JKop*); Turpîuon v. F. 344, 13; 371, 4 (Valturmie *K*).

Val Turquie Harpin de V. T. *AT* 471; s. a. Caem.

Varians heidn. König 1713.

Vaucrant Pferd, von Wilhelm eingefangen, von Aïmer bestiegen 5239 (Varrain *bTB*, Guacrant *M*, Gorhau *d*, Orguaquain *L*).

Vausegree Baudins de V. *M* 5106; s. a. Valfondee.

Vauserie Capin de V. *d* 471; s. a. Caem.

Venice s. Cabine u. Venis.

Venis Stadt. Venedig. St. Mar de V. en Espaigne *bB* 2602 (Marceuenis

Digitized by Google

Original from PRINCETON UNIVERSITY

T, Vinis *M*) ; Venice (:ine) *L* 4471 (s. a. Cabrine) ; 4920 ; Venice Schlachtruf Aïmers 5132a (Vinete *C*) ; Venise 7573a.

Verderel s. Montabel.

Vermendois Grafschaft. la bacelerie de V. 2266 (Vermandois *d*, Uermendois *e*) ; 'la mellor terre que on puist deviser' 2550 ; 2700.

Vesent s. Vincent.

Vevianz s. Viviën.

Viane Vienne in Frankreich **Ch** Girard de V., Epos erwähnt, 1268.

Vincant port St. V. *d* 2700 ; s. a. Vuisant.

Vincent Heiliger. Sains Vincens *a* 3558 ; par le cors St. V. 5752 (Vesent *e*, Vinsant *d*).

Vincent Kloster. mostier St. V. l'abeie 2976 (Vincant *C*, Vincenç *M*) ; *a* 3554.

Viviën Pfalzgraf. Neffe v. Wilhelm. Vivians (: ans) aus 7 schweren Wunden blutend 8 (Viviens *B*, Viviançs *M*); 42 (Vivian *M*); 57 (Uiuian *M*) ; 61 (Veviens *d*, Vivijens *C*) ; 95 ; 121 ; Neffe Wilhelms 123 ; Vetter v. Bertran *a* 124 ; 'niés' v. Bertran (!) 158 (cosin *M d*) ; 312 ; 323 ; von Haucebier tödlich verwundet 378 ; 386 ; 684 ; erhält von dem zum Priester geweihten Wilhelm das Abendmahl, nachdem er gebeichtet, 822 ff ; stirbt 865 ; 1593 (Vevien *d*) ; 1816 (Uiuien *M*) ; 1846 (Vyvians *T*) ; 1863 (Uiuianz *M*) ; li hardis 1890 ; V. l'alosés 2427 ; 2672 ; Viviant (: ant) 4194 ; 4951 ; V. le hardis *b B T* 5261 ; 5306 ; V. le vaillant 5931 ; 6678a ; begraben 7364 ; 8191 ; 8388 ; **Ch** dan Viuien le pruz, Neffe Wilhelms 8 ; dan V. le cunte 24 ; li bon 30 ; sire V. 48 ; V. li ber 50 ; Uiuien sire 295 ; Sohn des marchis Boeue Cornebut und der Tochter Aimeris 297 ; V. le hardi 360 ; Neffe v. Bernard de Bruban 670 ; Guiot 'petit frere' von V. 678 ; V. ist über 15 Jahre lang von Guiborc erzogen worden 684 ; 861 ; Getreuer Wilhelms 977 ; den Heiden niedergeschlagen le guerreier 1853 ; von Wilhe einem Teiche gefunden 1987 ; 2051 ; l'alosé 2254 ; 2466 ; 3500 ; **W** Viviânz, des marc (Wilhelms) swester suon 22 der clâre Viviâns 47, 25 ; 13, 21 (der clare suozze V. l erschlägt den Heidenkönig patris 24, 30 ; hat selbst von Noupatris den tödlichen Stoss in den Leib erhalten 25, 20 ff. ; des werden Viviânses schilt 59, 29 (Fivianz *t*) ; Guiburc hat den jungen V. auf das 'velt Alischans' gesandt 60, 11 ; Wilhelm klagt über den sterbenden V. 60, 21 ff. ; erhält von Wilhelm das Abendmahl und stirbt 68 – 69.

Volatille, Volastise, Uolatin s. Folatille.

Vout de Luque Crucifix, Sanctus Vultus de Luca [Guessard, Seite 300]. *Bb* 4579r (Vou de Leque *d*, Volt de L. *e*).

Vrabel s. Oribles.

Vuacarin Heide. le fier V. 1431 (Garcoin *C*, Giboin *e*, Uacarin *M*, Gargarin *m*).

Vuisant port de V. 2700 (Guisant *A*, port St Vincant *d*, Uisant *m*, Wissant *L*, Guiscant *T M b*) ; zwischen Wîzsant und Stîre 366, 28 (Witzsant *z*, Wizant *l*, Winsant *t*, Wissantz *op*).

W.

Walegrape heidn belagert Orange *m* 177 Brüder Rainou

Digitized by Google

Original PRINCETON U

e 4394 + 1; *bBTm* 4395 + 2 (Valegrape *T*); Valegrape *bBT* 5845; kämpft mit Rainouart 6186 ff (Malguipe *b*, Valgrape *B*, Maulegrape *d*); nom. Walegrapes 6261; 6368; CXLVI[a] 1 (Walegras *m*); von Rainouart erschlagen 6440.

Walter s. Gautier.

Wanibled heidn. König **Ch** 2062.

Wasteblé s. Gasteblé.

Willalme, Willame, Willehalm, Willelme s. Guillaume.

Wîmâr, Wînâr s. Guimar.

Winebold Ch Neffe v. Gumebald 3426.

Wissant s. Vuisant.

Witschart s. Guichart.

Y.

Yndiëns s. Indians.

Ysabraf s. Isabras.

Ysorez Heide. Ysoreis *e* 490 (s. a. Buherez); Ysorej *e* 1017 (s. a. Aenré); Y. bringt Wilhelm vor Rom die 'boce sor le nes' bei 1643[a] (Ysores *CT*, Isorez *M*, Corsaus li barbes *m*); Isorés 4073 (Corsaut *m*, Codroes *L*, J. de Monbrant *a*); *m* CXXI[b] 183.

Ergänzungen und Berichtigungen.

e. = einfügen.

Aancrés für Aancres.

Aerofle e. **W** Arofel v. Persyâ, Bruder v. Terramêr 32, 8; 46, 18; 106, 19.

Artikel **'Aïmer'** vor **'Aimeri'** zu stellen.

Ainquin e. **W** künec Oukîn, Vater v. Poydwîz 411, 11; s. a. Oukîn.

Anseïs e. Neffe v. Wilhelm, von Guiborc erzogen (?).

Arabe e. **W** Tybalt v. Arâbî 310, 15 (Tenabry *z*).

Arabi e. **W** Tybalt der Arâboys 153, 18; 343, 2 (Arboys *K*).

Archant e. 4478; und: Rainouart sagt von sich: 'Ge gart l'Archant, li dons m'en est donés'. CXXI[b] 75.

Arfulant e. **W** Arficlanden, von Wilhelm erschlagen 85,3 (Erfikanden *K*, Erficlanden *t*).

nach **Arras** e. **l'Aupatris** heidn. König. 5238. (l'Enpatris *BbT*); **W** Nöupatris, ze Oraste Gentesîn truoc er krône 22, 18 (Neupatris *lopt*, Nouppatris *K*, Nipatreis *x*, Neopatris *m* später); versetzt Viviar den tödlichen Stoss und fällt selbst dabei 25–26.

Baldewin für Baldevin.

Baudus d'Aumarie e. **W** Poydwîz, Sohn v. Oukîn 411, 12.

Baudus de Valfondee e. kommt aus eigenem Antrieb nach Orange, um sich mit seinen Mannen taufen zu lassen 8135.

Corsaus 1643[a] für 1043[a].

Corsubles 1044 e. (Bocufles *a*, Torsubles *b*).

Furie s. Surie für Sirie.

Guiborc W e. Guiburc diu wîse 60, 9; zu 41, 10 e. hat Vivian erzogen.

Turbant W Turcanden e. von Wilhelm erschlagen.

Da die Druckerei kein 'e' mit Trema und Akut zugleich hatte, habe ich an den in Betracht kommenden Stellen 'ë' drucken lassen.

Digitized by Google Original from PRINCETON UNIVERSITY